



The Polish House in Dublin
An Illustrated Chronicle

Dom Polski w Dublinie
Ilustrowana kronika



The Polish House in Dublin

An Illustrated Chronicle



Dom Polski w Dublinie

Ilustrowana kronika

Edited by
Jarosław Płachecki



OGNI SKO POLSKIE CLG

SINCE 1986

POLISH HOUSE, 20 FITZWILLIAM PLACE, DUBLIN 2, D02 YV58

REGISTERED CHARITY NUMBER: 20013271

Published by Ognisko Polskie CLG, 2019

© 2019 Embassy of the Republic of Poland in Dublin

ISBN 978-83-7789-601-3

All rights reserved. No part of this catalogue may be reproduced, stored in retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher or the original copyright owner.

Editor: Jarosław Plachecki

Text and research: Jarosław Plachecki, Hanna Dowling, Janina Lyons, Samanta Stochla, Agnieszka Gracz

Digital photography: Jason Dolan, Edyta Dolan, Robert Patyński, Grzegorz Proniewski, Krystyna Pycińska-Taylor, Barbara Bugalska, Ewelina Wu, Gabriel Garus, Krzysztof Romanowski, Krzysztof Wolny.

Artistic details and design: Jarosław Głowa, Barbara Bugalska

Translation: Mariusz Kamiński

Linguistic reviewer: Patrick Quigley

Archival pictures courtesy of: Ian Cantwell, Hanna Dowling, Janina Lyons, Krystyna Pycińska-Taylor, Gabriel Doherty, POSK, Polish School SPK and others.

Photos on the cover: p. 1 Korean pianist Soo-Jung Ann in the Polish House (photo by Robert Patyński), p. 2 A Polish national emblem in the main room of the lower floor (photo by Jason Dolan), p. 3 Drawing of the front elevation (courtesy of O'Daly Architects), p. 4 Front of the Polish House – central, red, open door (photo by Grzegorz Proniewski).

All photographs are of events in the Polish House unless otherwise stated.

The Editor has attempted to find and credit all the authors of photographs used in the text.

Wszystkie fotografie zostały wykonane w Domu Polskim z wyjątkiem oznaczonych inaczej. Wydawca dołożył wszelkich starań, aby odnaleźć i uhonorować autorów wszystkich fotografii użytych w tekście.

Projekt jest współfinansowany w ramach funduszy polonijnych Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

Koszty utrzymania Domu Polskiego w Dublinie współfinansowane są w ramach sprawowania opieki Senatu RP nad Polonią i Polakami za granicą.



I would like to strongly stress the inestimable value of the over thirty two-year activity of the Polish House in Dublin. This centre is the heart of the Polish social and cultural life in Ireland. It is the house of the most important and oldest Polish organisations in Ireland, the house of every person with a Polish soul.

THE SPEAKER OF THE SENATE OF THE REPUBLIC OF POLAND

Stanisław Karczewski

Warszawa, 2018

Chcę z całą mocą podkreślić nieocenioną wartość, jaką od przeszło trzydziestu dwóch lat stanowi działalność Domu Polskiego w Dublinie. Ośrodek ten jest sercem polskiego życia społeczno-kulturalnego w Irlandii, jest domem najważniejszych i najstarszych polskich organizacji w tym kraju, domem każdej osoby, której serce bije po polsku.

MARSZAŁEK SENATU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Stanisław Karczewski

Warszawa, 2018



*Medal Senatu RP przyznany zarządowi Ogniska
Polskiego za szczególne zasługi dla kultury
i zachowania tradycji Macierzy
Managing Board of Ognisko Polskie awarded
with a Medal of the Polish Senate for special
services of maintaining the culture and traditions
of the Homeland. Photo by Jason Dolan*



Contents **Contents**

Congratulatory Letter from the Ambassador of Poland to Ireland	6
Editorial Note	8
The only Polish House in Ireland	12
Timeline of the Polish House	16
Poland's Diplomatic Mission to Ireland	22
The Story of the Polish House	40
Wanda Petronella Brown	50
Music	56
Painting	62
Literature	66
Theatre	68
Film	70
Integration	74
Traditions	82
Research and Publishing	88
A New Generation	92
Renovation and Opening of the Lower Floor	94
Further Reading and Acknowledgements	100

Spis treści **Spis treści**

List gratulacyjny Ambasadora RP w Irlandii	7
Słowo od wydawcy	9
Jedyny Dom Polski w Irlandii	13
Kalendarium Domu Polskiego	17
Polska misja dyplomatyczna w Irlandii	23
Historia Domu Polskiego	41
Wanda Petronella Brown	51
Muzyka	56
Malarstwo	62
Literatura	66
Teatr	68
Film	70
Integracja	74
Tradycje	82
Badania i publikacje	88
Nowe pokolenie	92
Renowacja i otwarcie dolnej kondygnacji	94
Bibliografia i podziękowania	100

*Congratulatory Letter from the Ambassador
of Poland to Ireland*
**Congratulatory Letter from
the Ambassador of Poland to Ireland**

***I** It is with my great joy and pleasure that I express my compliments to the founders and members of all organizations connected with the Polish House for their outstanding achievements.*

Your contribution to the promotion of Polish culture and art, as well as your incredible work for the preservation and strengthening of Polish identity among the Polish community in Ireland cannot be overestimated.

From the very beginning of its existence the Polish House in Dublin has welcomed the Polish diaspora whose praiseworthy goal has always been to cultivate the good name of its Homeland and to promote her rich heritage. Thanks to the efforts and initiatives undertaken by you the beauty of our country is well and widely recognized. Its work for Poles residing in Ireland and for their integration with Irish society has helped to create better mutual understanding.

On behalf of the Polish diplomatic mission in Ireland, as well as my own behalf and that of my distinguished predecessors it is my privilege to express our deepest appreciation of the wonderful achievements of the Polish House. I would also like to avail of this opportunity to wish you further success in your creative initiatives and your future work.

*Anna Sochańska
Ambassador*

List gratulacyjny Ambasadora RP w Irlandii **List gratulacyjny Ambasadora RP w Irlandii**

Z ogromną radością i zaszczytem pragnę wyrazić słowa uznania dla założycieli i członków wszystkich organizacji zrzeszonych w Domu Polskim, za Państwa wieloletnie, wybitne osiągnięcia. Nieocenionym jest Państwa wkład w promocję polskiej kultury i sztuki, zachowanie i umacnianie tożsamości polskiej pośród Polonii mieszkającej w Irlandii.

Dom Polski w Dublinie na przestrzeni lat swojego funkcjonowania był miejscem zrzeszającym polską Emigrację, której przyświecało chwalebne zadanie dbania o dobre imię swojej Ojczyzny oraz rozpowszechnianie Jej bogatego dziedzictwa. Państwa działalność i podejmowane inicjatywy przybliżyły szerokiemu gronu piękno naszego kraju. Praca na rzecz Polonii i Jej integracji ze społecznością irlandzką przyczyniła się do głębszego, wzajemnego zrozumienia.

W imieniu polskiej misji dyplomatycznej w Irlandii, moim własnym, jak również w imieniu moich znamienitych poprzedników, czuję się zaszczycona mogąc podziękować za wspólny dorobek Domu Polskiego. Jednocześnie chciałabym złożyć Państwu życzenia wszelkiej pomyślności, zapału w podejmowaniu kolejnych, twórczych pomysłów i wielu sukcesów.



(19.10.2019) Anna Sochańska, ambasador RP w Irlandii (po prawej) i prezes Towarzystwa Irlandzko-Polskiego, Joanna Piechota (po lewej) w trakcie konferencji z okazji 40-lecia Towarzystwa Irlandzko-Polskiego.

Anna Sochańska, Ambassador of the Republic of Poland to Ireland (on the right) and Joanna Piechota, IPS Chairperson (on the left) at the Conference 40 years of the Irish Polish Society.
 Photo by Jason Dolan.

Anna Sochańska
 Ambasador RP

Editorial Note **Editorial Note**

This volume is the first, fully photo-illustrated publication on the Polish House in Dublin and the history of the Polish community in Ireland. It is addressed to the new generation of Poles, for whom Polish has become a second language, and to their parents as well as their Irish friends who are interested in the national identity and culture of their Polish neighbours and colleagues. For many of these young people, who are growing up in Ireland, the history of over three decades of the Polish House is either completely novel or just being discovered. I hope that the contents of this volume, the selection of the archive materials and documents, as well as its graphically rich form will contribute, if only a little, to filling this gap. For those readers who remember the past events it is yet another opportunity to remind them of the facts from the past, to browse documents and photos, and finally to listen to the history again but this time related from a new perspective. The album was conceived as my expression of thanks and respect to those engaged in everyday social work for the Polish House and the Polish diaspora in Ireland. Many of these people are no longer with us. The album would not have come to fruition were it not for the team of experts, who have been collaborating with me for a few years on the Irish Polish Society Yearbook and other similar publications about the Polish community. It is my pleasure to express grateful thanks to the editorial team members, first and foremost to those who have been working with me for the longest time, that is Hanna Dowling, Patrick Quigley, Dr Mariusz Kamiński, Dr Janina Lyons and Samanta Stochla, who were responsible for the contents, linguistic corrections and the material selection; Jason Dolan, the author of the majority of the photos; as well as our new collaborators: Jarosław Głowa and Barbara Bugalska, who took care of the artistic design and graphic details in the album. Without their professionalism and commitment this beautiful volume would not have come to fruition. Special words of thanks go to the staff of the Consulate of the Republic of Poland in Dublin, especially Mr Grzegorz Sala, the Head of the Consulate Department, and Mrs Katarzyna Kasperkiewicz, the Consulate I Secretary, for the encouragement and financial

Słowo od wydawcy **Słowo od wydawcy**



O ddaje dziś do rąk czytelników pierwszą, w pełni ilustrowaną fotografiami, publikację o tematyce dotyczącej spraw Domu Polskiego w Dublinie i historii irlandzkiej Polonii. Jej treść układana była przede wszystkim z myślą o nowym pokoleniu Polaków, dla których język polski stał się językiem drugim, dla ich rodziców, ale także dla ich irlandzkich przyjaciół, zainteresowanych narodową tożsamością i kulturą swoich polskich sąsiadów czy kolegów. Dla wielu z tych młodych ludzi, dorastających już tu w Irlandii, historia i ponadtrzydziestoletnia obecność Domu Polskiego w życiu irlandzkiej Polonii jest faktem zupełnie nowym lub dopiero odkrywany. Mam nadzieję, że treść, selekcja archiwalnych materiałów i dokumentów, wybór fotografii, a także bogata graficznie forma przyczyni się choć trochę do uzupełnienia tej luki. Dla tych czytelników, którzy te wydarzenia znają i pamiętają, będzie to być może jeszcze jedna okazja do przypomnienia sobie faktów z przeszłości, przejrzenia dokumentów i zdjęć, a wreszcie wysłuchania jeszcze raz tej opowiedzianej z nowej perspektywy historii. Album jest też w moim zamyśle formą podziękowania i wyrazem szacunku dla osób zaangażowanych w codzienną pracę społeczną na rzecz Domu Polskiego i irlandzkiej Polonii. Wielu z tych ludzi nie ma już pośród nas. Powstanie albumu nie byłoby możliwe bez pomocy zespołu ekspertów, który od kilku lat współpracuje ze mną przy redakcji „Rocznika Towarzystwa Irlandzko-Polskiego” i innych, podobnych publikacji o polonijnej tematyce. Pragnę wyrazić serdeczne podziękowania wszystkim członkom zespołu redakcyjnego, przede wszystkim zaś tym, z którymi pracuję najdłużej, tj.: Hannie Dowling, Patrykowi Quigleyowi, dr. Mariuszowi Kamińskiemu, dr Janinie Lyons i Samancie Stochli, odpowiedzialnym za treść, korektę językową i dobór materiałów, Jasonowi Dolanowi, autorowi przeważającej większości zdjęć, a także naszym nowym współpracownikom: Jarosławowi Głowie i Barbarze Bugalskiej, zajmującym się stroną artystyczną i graficzną albumu. Bez ich profesjonalizmu i zaangażowania nie byłoby tego pięknego opracowania. Odrębne słowa podziękowań pragnę przekazać pracownikom Konsulatu RP w Dublinie, Kierownikowi Wydziału Konsularnego panu Grzegorzowi Sali i I Sekretarz Konsulatu pani Katarzynie Kasperkiewicz

support on this project. Thanks to their initiatives, the idea of this volume was developed during the meeting at the Consulate in June 2018, which was also attended by Dr Janina Lyons, the President of Ognisko Polskie, Krystyna Pycińska-Taylor, the President of POSK, and the author of this foreword. I hope that this reading will encourage people to visit the Polish House at 20 Fitzwilliam Place in Dublin and browse the rich cultural offerings on the websites www.poskdublin.org or www.irishpolishsociety.ie. Open doors. Welcome.

*Jarosław Płachecki
Maynooth, May 2019*



*Kominkowa płytką ceramiczną
z sali głównej.
Ceramic fireplace tile from the
main room. Design courtesy
of Jarosław Głowa, based on
a photo by Jason Dolan.*



za zachętę i finansową pomoc w realizacji tego projektu. Dzięki ich inicjatywie w trakcie spotkania w konsulacie w czerwcu 2018 r., w którym wzięli także udział prezes Ogniska Polskiego dr Janina Lyons, prezes POSK Krystyna Pycińska-Taylor oraz piszący te słowa autor, powstał pomysł stworzenia tej ilustrowanej kroniki. Mam nadzieję, że jej lektura zachęci do odwiedzenia Domu Polskiego przy 20 Fitzwilliam Place w Dublinie i przejrzenia jego bogatej oferty kulturalnej na stronach internetowych www.poskdublin.org lub www.irishpolishsociety.ie. Drzwi otwarte. Zapraszamy.

*Jarosław Płachecki
Maynooth, maj 2019 r.*

*Krajobraz ze snu (w czarnym kolorze)
– w technice akwatinty.
Dreamscape (in Black), media
– Aquatint. Reprinted courtesy
of the artist Marysia Harasimowicz.
Photo by Jason Dolan*



*Album dedykowany jest pamięci Henryka Lebiody, Macieja Smoleńskiego,
Urszuli Scheunert i Jana Kamińskiego, których praca na rzecz polskiej
społeczności w Irlandii nie zostanie w Domu Polskim zapomniana.*

*This album is dedicated to Henryk Lebioda, Maciej Smoleński,
Urszula Scheunert and Jan Kamiński, whose work on behalf of the Polish
community in Ireland will not be forgotten in the Polish House.*

The only Polish House in Ireland **The only Polish House in Ireland**

The Polish House occupies an 18th-century building located in a prestigious Georgian district of Dublin, at 20 Fitzwilliam Place. It is the only property of the Polish diaspora in Ireland and one of twenty six Polish Houses operating in the world. The building was purchased in 1986 thanks to the will of Wanda Petronella Brown, née Mamach (1888-1979), our fellow countrywoman living in Ireland, who assigned a part of her property ‘... for the purpose of promoting and encouraging the Arts of Music, Painting, and Literature in Ireland’. The building has been classified as a protected structure, with numerous well-preserved elements of the original interior design. Since 1987 it has served as a meeting place for our compatriots, their families, and our Irish friends who would like to learn about Polish culture and traditions. The House is the oldest and the longest acting centre for the Polish community in Ireland, serving generations of Polish, Irish, and other nationalities. This is where Polish has been spoken long before the Polish Embassy in Dublin was established. In our House children were learning their native language long before the first weekend Polish-community school was founded in Ireland. This is where church services were celebrated in Polish before the Polish Chaplaincy was established in Dublin. Here we celebrate Irish and Polish national holidays. Today the building houses the offices of the three oldest - running Polish organisations in Ireland, that is the Irish Polish Society (IPS), Ognisko Polskie and the Polish Social and Cultural Association (POSK). It is also used by other Polish-community organisations, and on occasional rental basis by other business entities and people. It is impossible to mention all the events, concerts, exhibitions, lectures, author meetings, scout gatherings, film screenings, theatrical and musical rehearsals, board meetings, and Polish diaspora meetings that have taken place in the Polish House over the recent decades. It is impossible to count the number of hours and days spent by our volunteers organising these events. For over 30 years, Ognisko Polskie, being the owner and administrator of the building, has co-funded these events and provided a safe place and technical facilities. Since 2017 the activity of the

Jedyny Dom Polski w Irlandii **Jedyny Dom Polski w Irlandii**

Dom Polski zajmuje zabytkową, osiemnastowieczną kamienicę w prestiżowej, georgiańskiej dzielnicy Dublina przy 20 Fitzwilliam Place. Jest jedynym tego typu obiektem w Irlandii należącym do Polonii i jednym z dwudziestu sześciu Domów Polskich działających na świecie. Budynek zakupiony został w 1986 r. dzięki zapisowi testamentowemu Wandy Petronelli Brown z domu Mamach (1888-1979), naszej rodaczki mieszkającej w Irlandii, która część swojego majątku przeznaczyła „... na cel promowania i wspierania muzyki, malarstwa i literatury w Irlandii”. Kamienica sklasyfikowana jest jako obiekt chroniony i zachowało się w niej wiele elementów oryginalnego wystroju wnętrza. Od 1987 r. to miejsce spotkań naszych rodaków, ich rodzin oraz naszych irlandzkich przyjaciół pragnących poznać polską kulturę i nasze narodowe tradycje. Dom jest najstarszym i najdłużej działającym centrum polonijnym w Irlandii, służącym pokoleniom Polaków, Irlandczyków oraz osób innych narodowości. Tu mówiło się po polsku na długo przed otwarciem Ambasady RP w Dublinie. W naszym Domu dzieci uczyły się języka ojczystego, zanim w Irlandii otwarto pierwszą weekendową szkołę polonijną, tu odprawiano nabożeństwa w języku polskim, dopóki w Dublinie nie powstało Duszpasterstwo Polskie. Razem obchodzimy tu irlandzkie i polskie święta narodowe. Obecnie budynek jest siedzibą trzech najstarszych, do tej pory działających, polskich organizacji w Irlandii, tj. Towarzystwa Irlandzko-Polskiego (IPS), Ogniska Polskiego i Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego (POSK). Korzystają z niego także inne polonijne organizacje oraz – na zasadzie okazjonalnego wynajmu – inne podmioty i osoby. Nie sposób wymienić wszystkie wydarzenia, koncerty, wystawy, wykłady, spotkania autorskie, zbiórki harcerskie, pokazy filmów, próby teatralne i muzyczne, zebrania zarządów oraz spotkania organizacji polonijnych, które przez te minione lata odbywały się w Domu Polskim. Nie sposób policzyć godzin i dni spędzonych przez naszych wolontariuszy na organizacji i obsłudze tych wydarzeń. Od ponad 30 lat Ognisko Polskie, jako właściciel i zarządca

Polish House has been supported by the Polish-community funds of the Senate of the Republic of Poland. The activities of Ognisko Polskie, IPS and POSK are conducted entirely on a voluntary basis. The volunteers are unique: they work professionally, have family commitments and commit a lot of their spare time to the activities in the Polish House. They include medical doctors, public officials, teachers, IT professionals, artists, musicians, engineers, builders, drivers, pensioners and students. Were it not for their disinterestedness and devotion, the Polish House would not exist. For over three decades, the centre has served as the place of integration of the Polish community. People and organisations using its rooms are obliged to care about the good name of the Polish House and its volunteers. In May 2018 Stanisław Karczewski, the Speaker of the Senate of the Republic of Poland, awarded the board of Ognisko Polskie with the medal of the Polish Senate in recognition of special contribution to preservation of Polish culture and traditions, as well as the good that the Polish House brought to the development of Polish social-cultural life in Ireland. We are proud, that for over three decades our House served as an institution of public benefit in Ireland.

Jarosław Płachecki



Medal Senatu RP z listem Marszałka Senatu Stanisława Karczewskiego i upominkiem książkowym.

*Medal of the Polish Senate for Ognisko Polskie with the letter from Stanisław Karczewski – Speaker of the Polish Senate and a gift book.
Photo by Jason Dolan.*



budynku współfinansuje te wydarzenia, a także zapewnia im bezpieczne lokum i zaplecze techniczne. Począwszy od 2017 r., funkcjonowanie Domu Polskiego wspierane jest także dodatkowo z funduszy polonijnych Senatu RP. Działalność członków Ogniska Polskiego, IPS i POSK odbywa się całkowicie na zasadzie wolontariatu. To wyjątkowi ludzie, którzy społeczną aktywność w Domu Polskim łączą z codzienną pracą zawodową i rodzinnymi obowiązkami. Są wśród nas lekarze, urzędnicy państwowi, nauczyciele, informatycy, artyści, muzycy, inżynierowie, budowlańcy, kierowcy, emeryci i studenci. Bez ich bezinteresowności i poświęcenia nie istniałby Dom Polski. Od ponad trzech dekad ośrodek jest miejscem spotkań o charakterze polonijnym i integracyjnym. Osoby i organizacje korzystające z jego pomieszczeń zobowiązane są dbać o dobre imię Domu Polskiego i jego wolontariuszy. W maju 2018 r. marszałek Senatu RP Stanisław Karczewski w uznaniu szczególnych zasług dla kultury i zachowania tradycji Macierzy oraz dobra, jakie Dom Polski poprzez swoją działalność wniósł do rozwoju polskiego życia społeczno-kulturalnego w Irlandii, nadał zarządowi Ogniska Polskiego medal Senatu Rzeczypospolitej Polskiej. Jesteśmy dumni z tego, że nasz Dom od ponad trzech dekad pełni funkcję instytucji pożytku publicznego w Irlandii.

Jarosław Plachecki



*Ozdobny element kominka z głównej sali.
Decorative element of the fireplace from the main room.
Design courtesy of Jarosław Głowa, based on a photo by Jason Dolan.*

Timeline of the Polish House in Dublin **Timeline of the Polish House in Dublin**

- April 1929 – Poland's first diplomatic mission in Ireland. Wacław Tadeusz Dobrzyński accredited as Consul General.
- 3 May 1930 – Poles celebrate 3 May, Poland's National Holiday; High Mass in the Church of the Sacred Heart in Donnybrook, Dublin.
- 11 May 1934 – creation of the first Irish-Polish Society also known as 'The Irish-Polish Circle'. Founding members: Lord Longford – President, Consul General Wacław Tadeusz Dobrzyński, Dr Denis J. Coffey – President UCD, Col. Jeremiah J. O'Connell, Capt. D.A. McManus, Rev. J.J. Coyne, Dr Tierney, Sir Joseph Glynn, F.M. Summerfield, Justice Reddin and Barry Brown.
- 22 November 1935 and 22 January 1937 – two dances in the Gresham Hotel, Dublin, organized by the Irish Polish Circle, 'a large and influential committee' as stated by the Irish Times.
- 1940 – Irish Polish Society members collect funds for Polish refugees in England. Consul Dobrzyński hands over the cheque to Gen. Sikorski in London.
- 1946 – first group of twelve Polish students from Great Britain funded by the British scholarship scheme arrive at University College Cork.
- 1950–1965 – hundreds of Polish students, sponsored by Veritas, arrive from Great Britain to study in UCC, TCD, UCD and the Royal College of Surgeons.
- 1958 – Jan Kamiński is Vice-president of the Polish Students' Union in Dublin.
- 17 December 1974 – testament written by Wanda Petronella Brown: '... my Trustees shall consider devoting any portion of my said Residuary Estate for the purpose of promoting and encouraging the Arts of Music, Painting, and Literature in Ireland'.
- 22 October 1978 – Poles invited to a Mass celebrated by Archbishop Dermot Ryan in the Pro Cathedral in Dublin to celebrate the election of Karol Wojtyła as John Paul II. Meeting of Polish families after the Mass with Father Klaus Cieszyński.

Kalendarium Domu Polskiego w Dublinie **Kalendarium Domu Polskiego w Dublinie**

- kwiecień 1929 – pierwsza polska misja dyplomatyczna w Irlandii. Wacław Tadeusz Dobrzyński akredytowany jako konsul generalny.
- 3 maj 1930 – polska społeczność uczestniczy w obchodach święta 3 Maja; uroczysta msza w kościele Sacred Heart na Donnybrook w Dublinie.
- 11 maja 1934 – powstanie pierwszego Towarzystwa Irlandzko-Polskiego zwanego także „Kołem Irlandzko-Polskim”. Założyciele: Lord Longford jako prezydent, konsul generalny Wacław Tadeusz Dobrzyński, rektor UCD dr Denis J. Coffey, płk. Jeremiah J. O’Connell, kpt. D.A. McManus, ks. J.J. Coyne, dr Tierney, Sir Joseph Glynn, F.M. Summerfield, sędzia Reddin oraz Barry Brown.
- 22 listopada 1935 i 22 stycznia 1937 – bale zorganizowane w Gresham Hotel w Dublinie przez Towarzystwo Irlandzko-Polskie – „...liczne i wpływo- we gremium”, jak określił to ówczesny „Irish Times”.
- 1940 – zbiórka pieniędzy dla polskich uchodźców (żołnierzy) w Anglii przez The Irish Polish Society. Konsul Dobrzyński przekazuje czek generałowi Sikorskiemu w Londynie.
- 1946 – grupa dwunastu polskich studentów, stypendystów z Wielkiej Brytanii przybywa do Uniwersytetu w Cork.
- 1950–1965 – setki stypendystów Veritasu przyjeżdża z Wielkiej Brytanii na studia do Irlandii do Uniwersytetu w Cork, Kolegium Świętej Trójcy w Dublinie, Kolegium Uniwersyteckiego w Dublinie i Królewskiego Kolegium Medycznego.
- 1958 – Jan Kamiński wiceprezesem Związku Studentów Polskich w Dublinie.
- 17 grudnia 1974 – Wanda Petronella Brown sporządza testament: „...niniej- szym zalecam, aby decyzje mojej Rady powierniczej uwzględniły ulokowanie środków pochodzących ze sprzedaży mojej posiadłości na cel promowania i wspierania muzyki, malarstwa i literatury w Irlandii”.
- 22 października 1978 – Polacy zaproszeni na mszę koncelebrowaną przez arcybiskupa Dermota Ryana w prokatedrze w Dublinie z okazji wybo- ru Karola Wojtyły na papieża Jana Pawła II. Spotkanie Polaków po mszy z ks. Klausem Cieszyńskim.

- 
- 7 January 1979 – a Steering Committee of the new Irish Polish Society is formed in Blackrock Newpark Comprehensive School. Founding members are: Jan Kamiński, Helena Johnston, Sean Lyons, Artur Tyszkiewicz, Michał Scheunert, William Johnston and Paul Cusack.
 - 30 September 1979 – The Polish group meet the Pope in the Apostolic Nunciature at Navan Rd. in Dublin.
 - 12 December 1979 – Wanda Petronella Brown dies.
 - 1978–1987 – members of the Irish Polish Society meet in Newpark Comprehensive School in Blackrock, Jesuits College in Milltown Park, African Missionaries ‘White Fathers’ in Templeogue, the Order of Friar Servants of Mary in Rathfarnham and at Jan Kamiński’s house in Bird Ave., Dublin.
 - 1981–1984 – Irish Polish Society aid to Poland during the period of martial law: collection of £ 30,000 and the sending of 20 containers with medicine, clothes, cleaning supplies and food to Father Ireneusz Antkowiak of the Polish Episcopate in Szczecin.
 - 1 and 24 January 1982 – IPS members protest against martial law in Poland in front of the USSR Embassy in Dublin.
 - 1985 – Prof. Skutnicki, one of the executors of Petronella Brown’s will, comes from London in search of a Polish charity organisation in Ireland.
 - 1 September 1986 – formation of the first Polish Social and Cultural Association (POSK) in Dublin based on London’s POSK. Directors: Henryk Lebioda, Maciej Smoleński and dr Janina Krzyżanowska-Lyons as secretary.
 - 21 October 1986 – purchase of the house at 20 Fitzwilliam Place in Dublin for £140,000.
 - 17 October 1987 – opening of the Polish House in Dublin. The opening was attended by Mr Szymon Zaremba from London POSK.
 - 1991 – opening of the first Polish Embassy in Dublin with H.E. Ernest Bryll as Ambassador.
 - 18 November 1997 – POSK changes its name to Ognisko Polskie Ltd.
 - 15 January 1998 – a new POSK is formed in the Polish House: Barbara Szustkiewicz, Grzegorz Jarocki, Henryk Lebioda, Janina Lyons, Urszula



- 7 stycznia 1979 – spotkanie komitetu organizacyjnego nowego Towarzystwa Irlandzko-Polskiego w Blackrock Newpark Comprehensive School. W jego składzie: Jan Kamiński, Helena Johnston, Sean Lyons, Artur Tyszkiewicz, Michał Scheunert, William Johnston i Paul Cusack.
- 30 września 1979 – spotkanie papieża z Polonią w Nuncjaturze Apostolskiej przy Navan Rd. w Dublinie.
- 12 grudnia 1979 – śmierć Wandy Petronelli Brown.
- 1978–1987 – członkowie Towarzystwa Irlandzko-Polskiego spotykają się w Blackrock Newpark Comprehensive School, w Kolegium Jezuitów w Milltown Park, u Misjonarzy Afryki „White Fathers” w Templeogue, w Zakonie Braci Sług Maryi w Marley Grange na Rathfarnham i w domu Jana Kamińskiego przy Bird Ave. w Dublinie.
- 1981–1984 – pomoc Towarzystwa Irlandzko-Polskiego dla Polski w okresie stanu wojennego; zbiórka 30 tys. funtów i przesłanie na ręce ks. Ireneusza Antkowiaka z Charytatywnej Komisji Episkopatu Polski w Szczecinie 20 kontenerów z lekami, odzieżą, środkami sanitarnymi i żywnością.
- 1 i 24 stycznia 1982 – protest członków IPS-u przed Ambasadą ZSRR w Dublinie po wprowadzeniu stanu wojennego w Polsce.
- 1985 – prof. Skutnicki, jeden z wykonawców testamentu Pani Brown, przyjeżdża z Londynu w poszukiwaniu polskiej organizacji charytatywnej w Irlandii.
- 1 września 1986 – powstanie pierwszego POSK-u w Dublinie w oparciu o statut londyńskiego POSK-u. Dyrektorzy: Henryk Lebioda, Maciej Smoleński i dr Janina Krzyżanowska-Lyons jako sekretarz.
- 21 października 1986 – zakup Domu Polskiego w Dublinie przy 20 Fitzwilliam Pl. przez POSK Ltd. za sumę £140 000.
- 17 październik 1987 r. – otwarcie Domu Polskiego w Dublinie: na otwarciu Szymon Zaremba z londyńskiego POSK-u.
- 1991 – otwarcie Ambasady RP w Dublinie z J.E. Ernestem Bryllem jako ambasadorem RP w Irlandii.
- 18 listopada 1997 – zmiana nazwy POSK na Ognisko Polskie Ltd.
- 15 stycznia 1998 – powstanie nowego POSK-u w Domu Polskim. W zarządzie: Barbara Szustkiewicz, Grzegorz Jarocki, Henryk Lebioda, Janina

Scheunert, Maciej Smoleński and Wanda ní Laighin. Since 2003 Krystyna Pycińska-Taylor is the President of POSK.

- 27 August 2014 – joint declaration of the IPS, POSK and Ognisko Polskie for the renovation of the Polish House.
- August 2017 – May 2018 – Lower Floor of the Polish House under renovation. 1/6 of the cost is funded by the Polish Senate.
- 20 May 2018 – opening of renovated Polish House. Special guest Senator Antoni Szymański.



*Oryginalne logo IPS wg projektu Lucylli Lebiody z 1980 r.
The original logo of IPS – designed by Lucille Lebioda in 1980.*

Irish Polish Society



Towarzystwo
Irlandzko - Polskie

*Współczesne logo IPS wg projektu Sebastiana Widela z 2008 r.
Present IPS logo – designed by Sebastian Widel in 2008.*

Lyons, Urszula Scheunert, Maciej Smoleński i Wanda Ní Laighin. Od 2003 Krystyna Pycińska-Taylor pełni nieprzerwanie funkcję prezesa POSK-u.

- 27 sierpnia 2014 – wspólne oświadczenie IPS-u, POSK-u i Ogniska w sprawie konieczności przeprowadzenia remontu Domu Polskiego
- sierpień 2017 – maj 2018 remont dolnej kondygnacji Domu Polskiego: 1/6 kwoty pochodzi z funduszy Senatu RP.
- 20 maj 2018 – uroczyste otwarcie odrestaurowanej dolnej kondygnacji Domu Polskiego: jako gość specjalny – senator Antoni Szymański.

*Znaczek „40 lat IPS” wg projektu Jarosława Głowy z 2019 r.
40 Years of IPS pin – designed by Jarosław Głowa in 2019.*



*Logo POSK zaprojektowane przez Romę Przedpelską w 2002 r.
Logo of POSK – designed by Roma Przedpelska in 2002.*



*Logo Ogniska Polskiego wg projektu Barbary Bugalskiej z 2017 r.
Logo of Ognisko Polskie – designed by Barbara Bugalska in 2017.*



Poland's Diplomatic Mission to Ireland **Poland's Diplomatic Mission to Ireland**

Diplomatic relations between Poland and Ireland were initiated as early as 1929. Consul-General Waclaw Tadeusz Dobrzyński became the first representative of the 2nd Polish Republic to Ireland, and also one of the first diplomats to be accredited with the new Irish state. He was a distinguished man of impressive erudition (Dowling, 2012: 109).

Dobrzyński arrived in Dublin in the capacity of Consul-General in April 1929 and opened the Consulate – General at 33 Ailesbury Road. The Irish attitude towards the Dobrzyńskis was overwhelmingly positive. He was respected as one of the first diplomats to arrive in the Free State, and admired as a charming, sophisticated, unassuming, aristocratic gentlemen who spoke six languages fluently, composed and played classical music, and was an author and traveller. He was also a medalled cavalry officer and, furthermore, a victim of the ‘godless’ Bolsheviks. The Irish also appreciated his sense of humour... (Cantwell I., *Friends in...*, 2017:17).

From the memoirs of Krystyna Dobrzyńska-Cantwell, the Consul's daughter: *My parents prepared carefully for this posting and became fluent in English, or so they thought. Reading and writing were no problem, but spoken word... well... they often told me afterwards that trying to understand what was being said was totally traumatic for about three months. (...) During this difficult period my parents got great encouragement from Petronella Brown. (...) The first event of his [Waclaw Tadeusz Dobrzyński – ed. note] diplomacy was to arrange several events of Poland's National Day, May 3rd, in 1930. (...)*



(kwiecień 1929) Waclaw Tadeusz Dobrzyński akredytowany jako Konsul Generalny Polski w Irlandii.

(April 1929) Waclaw Tadeusz Dobrzyński appointed a Consul-General of Poland in Ireland. Photo courtesy of Ian Cantwell.

Polska misja dyplomatyczna w Irlandii **Polska misja dyplomatyczna w Irlandii**

Kontakty dyplomatyczne Polski z Irlandią rozpoczęły się już w 1929 r. Pierwszym akredytowanym przedstawicielem II RP w Irlandii był Konsul Generalny Wacław Tadeusz Dobrzyński, notabene jeden z pierwszych dyplomatów w ogóle akredytowanych w nowo powstałym państwie Irlandii. Był to człowiek wielkiej klasy i rozległej wiedzy (Dowling, 2012: 109).

W kwietniu 1929 r. Dobrzyński przybył do Dublina jako konsul generalny i otworzył tu konsulat generalny przy 33 Ailesbury Road. Postawa Irlandczyków wobec państwa Dobrzyńskich była zdecydowanie pozytywna. Szanowano Dobrzyńskiego jako jednego z pierwszych dyplomatów przybyłych do Irlandii. Podziwiano go za to, że był urokliwym, wyrafinowanym, skromnym i arystokratycznym gentlemanem, który biegle posługiwał się sześcioma językami, komponował i grał muzykę klasyczną, a także autorem i podróżnikiem. Był również oficerem nagradzanej medalami kawalerii, a także ofiarą „bezbożnych” bolszewików. Irlandczycy doceniali również jego poczucie humoru... (Cantwell I., *Friends in...*, 2017:17).

Ze wspomnień Krystyny Dobrzyńskiej-Cantwell, córki konsula Dobrzyńskiego: *Moi rodzice starannie przygotowali się do tej posady i nauczyli się płynnie mówić po angielsku, lub przynajmniej tak myśleli. Czytanie i pisanie nie stanowiły problemu, ale mówienie... no cóż ... czasem mówili mi później, że zrozumienie czyjejś wypowiedzi było dla nich traumatycznym doświadczeniem przez około trzy miesiące. (...) W trakcie tego*

(kwiecień 1929) Wacław Tadeusz Dobrzyński w biurze Konsulatu RP przy 33 Ailesbury Rd. w Dublinie.

(April 1929) Wacław Tadeusz Dobrzyński in the Polish Consulate at 33 Ailesbury Road in Dublin. Photo courtesy of Ian Cantwell.



Also, with the approval of MSZ, it was arranged for one of the leading authors on army matters in Ireland to write a book about Marshal Piłsudski and Poland's historical role in 1920. (...) I also must mention that we organized, under Lord Longford's chairmanship, an Irish Polish Circle, to promote cultural and trade relationships between the two countries. (...) The object of the Circle were wide-ranging to further cultural and economic relations, to arrange exchanges of lectures and exhibitions; sports fixtures and to generally spread knowledge of each country within the other. A similar society was to be set up in Warsaw. (...) Among other activities, two dances were held in the Gresham Hotel, on the 22 November 1935 and 22 January 1937. The Irish Times reported the latter as:

A most enjoyable and successful dance was held last night in the Gresham Hotel, Dublin by the Irish/Polish Circle. The attendance was excellent, large parties having been brought by members. The arrangements for the evening were in the hands of a large and influential committee of which Miss Sybil Drummond was honorary Secretary (Dobrzyńska-Cantwell, 1998:55-85).

After Germany's invasion of Poland in September 1939 the Honorary Consul-General, Waclaw Tadeusz Dobrzyński, notified the Department of External Affairs (DEA) that the two countries were at war. (...) In the light of Ireland's evolving neutrality, Dobrzyński's honorary status become a matter of concern to the DEA. (...) The DEA informed the Secretary of the President, 1st January 1940, that his position was ambiguous. While as a matter of courtesy, the government continued to recognize him (even though honorary) he



(10.05.1934) Towarzystwo Irlandzko-Polskie.

Notatka prasowa „Irish Timesa”.

Irish-Polish Society. “The Irish Times” press release.

Courtesy of Gabriel Doherty.

trudnego okresu moich rodziców wspierała Petronella Brown. (...) Jego [Wacława Tadeusza Dobrzyńskiego – przyp. red.] pierwszym dyplomatycznym przedsięwzięciem było zorganizowanie kilku imprez z okazji polskiego święta narodowego 3 Maja 1930 r. (...) Przy akceptacji MSZ uzgodniono, aby jeden z czołowych pisarzy zajmujących się tematyką wojskową w Irlandii napisał książkę o Marszałku Piłsudskim i historycznej roli Polski w 1920. (...) Muszę również wspomnieć, że utworzyliśmy Koło Irlandzko-Polskie pod przewodnictwem Lorda Longforda, aby promować kulturę obu krajów oraz wzajemne relacje handlowe. Cele Koła były szeroko zakrojone, począwszy od rozwijania relacji kulturowych i ekonomicznych, poprzez organizację wymiany wykładów i wystaw, imprez sportowych, aż do szerzenia wiedzy na temat obu krajów. Podobne stowarzyszenie miało być założone w Warszawie. (...) Spośród innych wydarzeń warto wymienić dwie zabawy taneczne zorganizowane w Hotelu Gresham 22 listopada 1935 i 22 stycznia 1937. Tę drugą opisano w *Irish Times*: „najbardziej udaną i przyjemną zabawę zorganizowało zeszłej nocy Koło Irlandzko-Polskie w Hotelu Gresham w Dublinie. Frekwencja dopisała; członkowie Koła przyprowadzili z sobą duże grupy znajomych. Organizację wieczoru powierzono licznejmu i wpływowemu komitetowi, w którym funkcję honorowego sekretarza pełniła pani Sybilla Drummond” (Dobrzyńska-Cantwell, 1998:55-85).

Po ataku Niemiec na Polskę we wrześniu 1939 honorowy konsul generalny Wacław Tadeusz Dobrzyński poinformował

(25.05.1935) Notatka prasowa „*Irish Times*”.

Wspomnienie radiowe o Józefie Piłsudskim.

Piłsudski Commemorative Programme: “The Irish Times”.

Courtesy of Gabriel Doherty.

Radio Programmes

PILSUDSKI

COMMEMORATION

VICOMTE TERLINDEN, Professor of history at Louvain, who has been lecturing at T.C.D. this week, is to speak from the Dublin Studio tonight at 10.30 on the historical relations between Ireland and Belgium. The main programme this evening will consist of an orchestral concert and variety contributed by John MacDonagh and Company. The Houston Sisters and others will be heard in the B.B.C. National Music Hall programme at 8.0.

To-morrow evening's Athlone programme includes a commemoration of the late Marshal Piłsudski. Three speakers, Father Foltz, S.J.; the Polish Consul-General, and Col. J. J. O'Connell, will treat of Piłsudski in his character as a Churchman, as a statesman, and as a soldier.

To-morrow night the B.B.C. Regionals are broadcasting John Drinkwater's play, “Abraham Lincoln” (9.30). To-morrow afternoon, at 5.0, Rome will give an open-air relay from the National Stadium, where Mascagni will conduct massed bands and choirs of over 7,000 in an Italian programme.

TO-MORROW'S PROGRAMMES.

ATHLONE.

1.0-3.0—Gramophone.

8.30 - 9.30 — Commemorative programme in honour of the late Marshal Piłsudski. During the programme the following will speak:—M. V. T. Dobrzyński, Consul-General for Poland; Col. J. J. O'Connell, Member of the Irish-Polish Society. Selections of music will be given from the works of the Polish composers, Chopin and Szymanowski. The programme is being relayed by the Polish Radio Authorities and will be re-issued in Poland by the Warsaw Station.

9.30—Sponsored Programme.

10.30—Sean O'Ceallachain—Sports Talk.

IRELAND AND POLAND

A FREE STATE BROADCAST

Marshal Pilsudski was the incarnation of the pride of the Polish nation, of its unbreakable will for independence, of its best historic tradition and of its dream of greatness, said M. Dobrzynski, Polish Consul-General in the Irish Free State, in the course of a broadcast from Athlone, Dublin and Cork last night.

The broadcast was relayed in Poland by the Warsaw station.

M. Dobrzynski said that, far apart though Poland and Ireland were, their relations were based on deeper foundations than those between many countries concerned for peace and for trade advantages. Those relations were based on a spontaneous and sincere feeling, which, throughout the long and chequered histories of the two countries, had never failed to find expansion in mutual and heartfelt sympathy.

Patriotism was never lacking in the Polish nation, but the failure of the 1863 insurrection made people despair of regaining independence by means of force. Pilsudski did not share that feeling, and events justified his belief. Again, in the Great War events justified his action in leading Polish volunteers against the Russian hosts. The year 1918 saw the crowning success of his tremendous efforts—Poland became reunited and free.

The Rev. Father Folta, S.J., Milltown Park, a Polish priest, said that there were many striking similarities in the histories of Poland and Ireland. In spite of persecution and privation, Poland remained true to her cherished faith, as did Ireland in the penal times.

Colonel J. J. O'Connell (member of the Irish-Polish Society) briefly reviewed the Marshal's military career, which he divided into three periods.

The Polish National Anthem and Chopin's Funeral March were played by the Station Orchestra, conducted by Dr. V. O'Brien, preludes by Chopin in C minor and D flat and Marshal Pilsudski's own march were played by Mr. Douglas French-Mullen (pianist), and Miss Jean Nolan sang a group of Polish songs.

was not strictly entitled to be so regarded. He had developed a business as a wine merchant recently, so his position 'is very shadowy indeed' but due to the 'delicate position with regard to his country' it was decided not to discontinue recognition but 'any action which would appear to positively recognize him as a member of the consular corps is being avoided'. (...) In late 1940 he visited London and met General Sikorski. (...) handed him a cheque, the result of a collection by the Irish-Polish circle in Dublin [original spelling – ed. note] for Polish refugees. (...) He opened a Consulate General at 1 Fitzwilliam Square on 7th January 1941. For the war years he was primarily involved with the circulation of publications produced by the Polish Government in London. (...) The end of war changed the European political landscape to Poland's detriment with loss of territory, democratic government and independence. Dobrzyński's relationship with the DEA changed dramatically as they become politically aligned in the early phase of the Cold War (Cantwell I., *The Polish Consulate-General in Dublin...*, IPSY 2017: 50-57).

Between 1945 and 1957 official relations between Ireland and the Government in Warsaw did not exist. Ireland still recognized the Government in exile in London. (...) In January 1954 following W.T. Dobrzyński's retirement Zofia Zaleska was appointed as vice-consul and subsequently promoted to the rank of Consul. She resigned on 8th July 1957, due to poor health. At the time the Irish government decided to end formal relations with the London-based Polish Government – in-Exile. (...) Official diplomatic relations were renewed in 1977 and in March of that

(24.05.1935) Notatka prasowa „Irish Timesa”.

Relacja radiowa „Polska-Irlandia”.

Ireland and Poland. A Free State Broadcast: “The Irish Times”.

Courtesy of Gabriel Doherty.



Departament Spraw Zagranicznych Irlandii (DEA), że kraje te są w stanie wojny. (...) W świetle rosnącej neutralności Irlandii, honorowy status Dobrzyńskiego był powodem niepokoju dla DEA. (...) 1 stycznia 1940 DEA poinformował sekretarza prezydenta, że jego pozycja była niejasna. Ze względów kurtuazyjnych rząd nadal uznawał jego pozycję (aczkolwiek honorową), ale ściśle mówiąc, Dobrzyńskiemu nie przysługiwało takie traktowanie. Wcześniej rozwinął firmę zajmującą się handlem winem, dlatego też jego pozycja była „w istocie niewyraźna”, ale ze względu na „delikatną funkcję pełnioną w swoim kraju” zdecydowano o nieprzestawianiu uznawania jego pozycji, ale „zaniechano jakichkolwiek działań, które mogłyby wyraźnie uznawać go za członka korpusu konsularnego”. (...) Pod koniec lat 40. przyjechał do Londynu i spotkał się z generałem Sikorskim. (...) wręczył mu czek, który był efektem zbiórki zorganizowanej przez Koło Irlandzko-Polskie w Dublinie na rzecz polskich uchodźców. (...) 7 stycznia 1941 otworzył Konsulat Generalny przy Fitzwilliam Square 1. W czasie wojny był zaangażowany w rozprowadzanie publikacji stworzonych przez polski rząd w Londynie. (...) Koniec wojny zmienił europejską scenę polityczną na niekorzyść Polski, która straciła część terytorium, demokratyczny rząd i niepodległość. Stosunki Dobrzyńskiego z DEA zmieniły się diametralnie, kiedy cele polityczne obu krajów stały się zbieżne we wczesnej fazie zimnej wojny (Cantwell I., *The Polish Consulate-General in Dublin...*, IPSY 2017: 50–57).

Od 1945 do 1957 oficjalne stosunki między Irlandią a rządem w Warszawie nie istniały. Irlandia nadal uznawała rząd na uchodźstwie w Londynie. (...) W styczniu 1954 po przejściu W.T. Dobrzyńskiego na emeryturę Zofia Zaleska została mianowana vice-konsulem a później konsulem. Ze względu na zły stan zdrowia zrezygnowała z funkcji 8 lipca 1957 r. Wówczas irlandzki rząd postanowił zakończyć formalne stosunki z polskim rządem na uchodźstwie w Londynie. (...) Oficjalne stosunki dyplomatyczne wznowiono w 1977. W marcu tego roku list akredytacyjny wręczył w Dublinie polski ambasador w Kopenhadze, zaś w Warszawie list przedstawił irlandzki ambasador w Sztokholmie. (...) W latach 80. polski ambasador w Londynie został akredytowany w Dublinie. Jednak prawdziwy przełom w stosunkach polsko-irlandzkich nastąpił w roku

year the letter of accreditation was presented in Dublin by the Polish Ambassador in Copenhagen, while in Warsaw the letter of accreditation was presented by the Irish Ambassador in Stockholm. (...) During the 1980s, the Polish Ambassador in London was accredited to Dublin. But the real breakthrough in Polish-Irish relations came about in 1989 with the establishment of the first democratic Polish government under Mr Tadeusz Mazowiecki (Skolimowski and Lusiński, 2001: 25–29).



(czerwiec 1982) Gest wsparcia Towarzystwa Irlandzko-Polskiego dla Solidarności podczas Dnia Dziecka w Irlandii.

(June 1982) IPS support for Solidarity movement in Poland. Children's Day.

Photo courtesy of Janina Lyons.

The collapse of the communist system in Central and Eastern Europe turned a new leaf in the history of Irish-Polish relations. Tadeusz J. de Virion (1926–2010) was appointed the first non-communist Polish ambassador to the United Kingdom. He was also the ambassador of Poland to Ireland for two years, that is, until a standing Polish diplomatic post was established in Dublin. He was a renowned lawyer, barrister (attorney for opposition leaders during martial law), and a charming diplomat. He met members of the Polish community four times on his brief visits to Dublin. In 1990, he requested assistance of the Irish-Polish Society to create an electoral commission for purposes of the coming presidential election in Poland. He specifically asked that the Commission be chaired by the

1989 z chwilą utworzenia pierwszego demokratycznego rządu polskiego pod przewodnictwem Tadeusza Mazowieckiego (Skolimowski and Lusiński, 2001: 25–29).

Upadek systemu komunistycznego w Europie Środkowo-Wschodniej zapoczątkował nowy rozdział w stosunkach polsko-irlandzkich. Pierwszym niekomunistycznym ambasadorem RP w Wielkiej Brytanii został Tadeusz J. de Virion (1926–2010). Przez dwa lata, tj. do powołania stałej polskiej placówki dyplomatycznej w Dublinie, pełnił on też rolę ambasadora Polski w Irlandii. Był to znany prawnik, adwokat (m.in. obrońca w procesach opozycjonistów w stanie wojennym), dyplomata o uroczej osobowości. Czterokrotnie spotykał się z irlandzką Polonią podczas swych krótkich wizyt w Dublinie. W 1990 zwrócił się do Towarzystwa Irlandzko-Polskiego o pomoc w utworzeniu komisji wyborczej na zbliżające się wybory prezydenckie w Polsce. Na jego osobistą prośbę przewodniczącą komisji została ówczesna prezes Towarzystwa – Krystyna Dobrzyńska-Cantwell. Po intensywnej akcji poszukiwania w Irlandii Polaków, którzy byliby upoważnieni do głosowania, wybory odbyły się



(styczeń 1982) Członkowie IPS przed Ambasadą ZSRR w Dublinie protestują przeciw wprowadzeniu stanu wojennego w Polsce.

(January 1982) Members of the IPS protesting against martial law in Poland in front of the USSR Embassy.

Photo courtesy of Janina Lyons.

then president of the Society – Krystyna Dobrzyńska-Cantwell. After an intensive search for Poles eligible for voting, the election was held in the Dublin premises of the Polish office for trade and commerce on 25 November 1990. 83 people – some with tears in their eyes – cast their votes in the first democratic elections since the war. An Irish diplomatic post was created in Warsaw in 1990, initially with a staff of two. Richard O'Brien became the first Irish ambassador. He met the Irish Polish Society on 12 August 1990 at an especially arranged garden party at Celbridge (in the garden of the Polish aristocratic family, the Kozielt-Poklewskis). The Polish Embassy in Dublin was opened a year later. Ernest Bryll, an expert on and admirer of Irish culture, was appointed ambassador. The Polish House solemnly welcomed the Polish ambassador, his wife Małgorzata Goraj-Bryll, and the 6-member-strong 'staff' of the new Embassy on 5 October 1991 (Dowling, 2012: 26,117).



(październik 1990) Powitanie ambasadora Tadeusza de Virion wraz z żoną Jayanti przez Krystynę Dobrzyńską-Cantwell w Domu Polskim.

(October 1990) Krystyna Dobrzyńska-Cantwell welcomes Ambassador Tadeusz de Virion and his wife Jayanti in the Polish House. Photo courtesy of Ian Cantwell.



w dublińskiej siedzibie polskiego przedstawicielstwa handlowego 25 listopada 1990 roku. 83 osoby – niektóre ze łzami w oczach – oddały głos w pierwszych po wojnie demokratycznych wyborach. W 1990 r. powstała irlandzka placówka dyplomatyczna w Warszawie, początkowo dwuosobowa. Pierwszym ambasadorem Irlandii był Richard O'Brien. Towarzystwo Irlandzko-Polskie poznało go 12 sierpnia 1990 roku, przy okazji specjalnie w tym celu urządzonego przyjęcia garden party w Celbridge (w ogrodzie polskich arystokratów Koziell-Poklewskich). Rok później została otwarta Ambasada RP w Dublinie. Pierwszym ambasadorem mianowano znanego poetę Ernesta Brylla, znawcę i wielkiego miłośnika irlandzkiej kultury. 5 października 1991 roku Dom Polski uroczystie powitał polskiego ambasadora, wraz z żoną p. Małgorzatą Goraj-Bryll i 6-osobową „ekipą” pracowników nowo powstałej ambasady (Dowling, 2012: 26, 117).

(grudzień 1992) Wizyta pierwszego ambasadora Polski w Irlandii, Ernesta Brylla, w Domu Polskim.
(December 1992) First Polish Ambassador to Ireland, Mr Ernest Bryll, in the Polish House. Photo courtesy of POSK.



The interview with H.E. Ernest Bryll, first Polish Ambassador to Ireland

Excerpts of the interview taken 25.10.2014 by Agnieszka Gracz reprinted from *The Poles in Ireland. Ten Years of Polish School in Dublin*, ed. Płachecki J., Dublin 2017, pp. 22–25.

Agnieszka Gracz: Mr Ambassador, what were the beginnings of the Polish Embassy in Ireland? When you came to the 'Green Island' in 1991, was there a building to host the Embassy?

Ernest Bryll: The Embassy started from scratch. It was the first time that diplomatic relations in Poland and Ireland were at the level of embassies. Before that, even before 1939, we only had consular relations, then trade missions. So there was no building of the Embassy. But if you ask about the building – at the beginning we worked in the basement of the house of the future residence, which was being renovated. To our surprise, this fact caused a lot of popularity in Ireland. In the basement we issued visas. I remember when crowds of Irish people were going to Poznan to watch the match Ireland-Poland. In the past they would have had to obtain a visa in London and now they were coming to the improvised Embassy and until late at night we put stamps in the passports. As it is in the nature of Irish people, they were coming till the very last minute. They knocked, we opened up and put the visa stamp. They enjoyed this a bit crazy work. Some felt that this was destroying the seriousness of the office. They thought there must be adequate time to process requests, and we acted right away, because there was no more time left before the match. The times were just like that. When I was to submit the letters of accreditation, according to the protocol, a motorcyclists escort arrived and I was to greet them from the stairs of the residence. But the residence was not yet open, there was still work carried out inside. So, I stood in front of its beautiful door and then marched down the stairs listening to the signal being played by a trumpeter. Later, probably for the first time in the history of submission of the letters, I gave a speech to the Ireland's President Mrs Mary Robinson in Irish language, which though little used, is the first official language of Ireland. The press

Rozmowa z pierwszym Ambasadorem RP w Irlandii J.E. Ernestem Bryllem

Fragment rozmowy Agnieszki Gracz z dn. 25.10.2014 r. Całość zaczerpnięto z książki *Polacy w Irlandii. Dziesięć lat Polskiej Szkoły w Dublinie*, red. J. Płachecki, Dublin 2017, s. 22–25.

Agnieszka Gracz: Panie Ambasadorko, jak wyglądały początki tworzenia Ambasady Polskiej w Irlandii? Czy gdy przyjechał Pan na Zieloną Wyspę w 1991 roku, był już wyznaczony budynek dla ambasady?

Ernest Bryll: Praktycznie ambasada powstawała od zera. To był czas pierwszych relacji dyplomatycznych w Polsce i Irlandii na poziomie ambasad. Przedtem, nawet przed 1939 rokiem, mieliśmy tylko relacje konsularne, a potem misje handlowe. Nie było więc siedziby ambasady. A skoro pytacie o jej budynek – na początku urzędowaliśmy nawet w remontowanym domu przyszłej rezydencji, w tzw. *basemencie*. To zresztą w Irlandii przysporzyło nam dużo popularności. Bo na przykład wydawaliśmy w tym piwnicznym pomieszczeniu wizy. Pamiętam jak do Poznania na mecz Irlandia-Polska jechały tłumy Irlandczyków. Dawniej musieliby uzyskiwać wizy w Londynie, a teraz przybiegali do naszej zaimprovizowanej nieco „ambasady” i aż do późnej nocy stemplowaliśmy paszporty. Irlandczycy jak to Irlandczycy, przybiegali na ostatnią chwilę. Pukali, otwierało się i przybijało stempel wizowy. Podobało im się to nieco szalone urzędowanie. W kraju mniej. Niektórzy uważali, że niszczymy powagę urzędu. Musi być odpowiedni czas na rozpatrzenie prośby, a tu tylko ciach i już. Ale czasu przed meczem nie było i takie to były czasy. Kiedy składałem listy akredytacyjne, to wedle protokołu miała przyjechać po mnie asysta motocyklistów, a ja powinienem powitać ją ze schodów rezydencji. Ale rezydencja jeszcze nie była otwarta, ciągle trwał remont w środku. Stałem więc przed jej pięknymi drzwiami a potem maszerowałem schodami słuchając sygnału granego przez trębacza. Wkrótce, kto wie czy nie pierwszy raz w historii składania listów, wygłosiłem odpowiednią przemowę do Pani Prezydent w języku irlandzkim, który choć mało używany, jest jednak pierwszym przed angielskim językiem urzędowym

wrote about it. Luckily, the papers did not mention how scared I was when I said to the accompanying lady from the Diplomatic Corps of the Irish Ministry of Foreign Affairs (who was later the Ambassador of Ireland in Poland): *'I am afraid I will confuse these protocol steps, bows...'* And she replied: *'You are a poet, translating Irish poetry. In Ireland it means more than diplomatic steps. As a poet you are, according to our tradition, our dear guest'*.

AG: How many staff members came from Poland with you to work in the Embassy?

EB: There were not many people working in the Embassy and I, personally, was a little to blame for this, because, I, myself, decided to take the position of the Cultural Adviser. Besides, I and my wife dealt with the history and literature of Ireland back in Poland. So, in the Embassy there were: the Ambassador, the Counsellor (who contributed a lot to the construction and functioning of the Embassy), the Consul, Secretaries, a Driver and a Technician in one person – and that's all.



(18.02.2007) Prezydent RP Lech Kaczyński z żoną Marią i ambasadorem Tadeuszem Szumowskim (po prawej) w Ambasadzie RP w Dublinie. Lech Kaczyński, President of the Republic of Poland with his wife Maria and Ambassador Tadeusz Szumowski (on the right) in the Polish Embassy in Dublin. Photo courtesy of Janina Lyons.



Republiki. Pisała o tym prasa. Nie pisała już na szczęście o tym jak nieco przerażony powiedziałem do towarzyszącej mi Pani z Protokołu Dyplomatycznego irlandzkiego MSZ (była później ambasadorem Irlandii w Polsce) *Ja chyba pomyłę te protokolarne kroki, ukłony...* A ona na to: *Jesteś poetą, tłumaczysz irlandzką poezję. W Irlandii to znaczy więcej niż dyplomatyczne kroki. Jako poeta jesteś w naszej tradycji miłym nam w domu gościem.*

AG: Ile osób przyjechało z Panem z Polski, aby współtworzyć ambasadę?

EB: Liczba osób pracujących w ambasadzie była niewielka. Trochę sam wpłynąłem na tę liczbę. Bo na przykład mogłem sam zająć się dziedziną radcy kulturalnego. Poza tym, wraz z żoną byliśmy członkami niewielkiej w Polsce grupy tych co zajmowali się historią i literaturą Irlandii. Więc był ambasador, radca (bardzo zasłużony przy budowie i tworzeniu ambasady), konsul, panie sekretarki, kierowca i jednocześnie gospodarz techniczny – i to wszystko.

*(wrzesień 1993) Komisja wyborcza
w Ambasadzie RP w Dublinie w wyborach
do parlamentu RP w 1993.*

*(September 1993) Polling station at the Polish
Embassy for elections to the Polish parliament in 1993.
Photo courtesy of POSK*



*(lipiec 2007)
Pożegnanie konsul
Małgorzaty Kozik.
(July 2007) Farewell
party for Consul
Małgorzata Kozik.
Photo courtesy
of Janina Lyons.*



*(czerwiec 2006) Pożegnanie ambasadora
Witolda Sobkowa.
(June 2006) Farewell party for Ambassador Witold
Sobków. Photo courtesy of Krystyna Pycińska-Taylor.*



(lipiec 2014) Pożegnanie ambasadora Marcina Nawrota.

(July 2014) Farewell party for Ambassador Marcin Nawrot. Photo by Jason Dolan.



(16.07.2015) Członkowie zarządu POSK podczas spotkania z konsulem Wojciechem Dzięgielem. Od lewej: Samanta Stochła, Grzegorz Jarocki, Marek Kopeć, Wojciech Dzięgiel, Henryk Rusek, Krystyna Machaczka, Barbara Bugalska, Janina Lyons.

Board members of POSK at the meeting with Consul Wojciech Dzięgiel. From the left: Samanta Stochła, Grzegorz Jarocki, Marek Kopeć, Wojciech Dzięgiel (consul), Henryk Rusek, Krystyna Machaczka, Barbara Bugalska, Janina Lyons. Photo by Krystyna Pycińska-Taylor.



AG: How big was the Polish community then and what were your contacts with the Poles?

EB: *Polonia* was quite numerous, but smaller than now. I have had private contacts with the Poles in Ireland since 1973. I visited Ireland and gave lectures. I was also a co-organizer of the Irish Polish Society [The Polish Irish Society in Poznań – ed.note] and also I and my wife, Malgorzata Goraj, are the translators of Irish poetry of V to XIX centuries, of classical poems like *The Tain* or so-called '*Blasket Islands Literature*' novels. So I broadened contacts as the Ambassador. What is important, I wanted to help the Poles living in Ireland in establishing contacts with representatives of the Irish Parliament, members of the government and representatives of important business or church hierarchy. Equally important was the artistic and scientific environment. Having friends among them and being somehow known, I could also help in such contacts. The same refers to newspapers, the television, and the radio. I was still professionally active and known in those institutions ...

Agnieszka Gracz



(23.06.2015) Spotkanie zarządu POSK z ambasadorem Ryszardem Sarkowiczem.
Board members of POSK at the meeting with Ambassador Ryszard Sarkowicz.
Photo courtesy of Krystyna Pycińska-Taylor

AG: Jak liczna była wówczas Polonia i w jaki sposób kontaktował się Pan z Polakami?

EB: Polonia była dość liczna, ale rzecz jasna bez porównania z obecną. Kontakty z Polakami w Irlandii miałem prywatnie od roku 1973 (wizyta w Irlandii i wykłady) – byłem też współorganizatorem Towarzystwa Irlandzko-Polskiego [chodzi o Towarzystwo Polsko-Irlandzkie w Poznaniu – przyp. red.], też tłumaczem (wraz z żoną Małgorzatą Goraj) antologii poezji irlandzkiej od V do XIX wieku, klasycznych poematów jak *Tain* czy powieści należącej do tzw. literatury wysp Blasket. Krótko mówiąc, raczej poszerzałem kontakty jako ambasador. Co ważne, zależało mi, aby pomóc Polakom żyjącym w Irlandii w tworzeniu kontaktów z przedstawicielami parlamentu irlandzkiego, członkami rządu, ważnymi przedstawicielami biznesu czy hierarchii kościelnej. Równie ważne były środowiska artystyczne i naukowe. Mając wśród nich przyjaciół i będąc tam jakoś znany, mogłem też pomóc w takich kontaktach. Tak samo gazety i telewizja oraz radio. Byłem przecież w swoim życiu zawodowym znanym człowiekiem w tych instytucjach...

Agnieszka Gracz



(lipiec 2019) Pożegnanie konsul
Katarzyny Kasperkiewicz.
(July 2019) Farewell party for Consul Katarzyna
Kasperkiewicz. Photo by Krzysztof Wolny.

The Story of the Polish House **The Story of the Polish House**

The Polish House has quite a long and interesting history. For 32 years it has housed a number of excellent events. In fact, for some of us, it all began with academic years in the 1950s and 1960s. It was then that, although we numbered only a few, we were meeting each other on our national anniversaries and were organising open events for fellow countrymen and other nationality members. Most of the students have returned to England, but those who stayed were encouraged by Klaus Cieszyński, a priest who had been finding Poles by browsing a telephone directory. As time went on, there were as many as a few dozen Polish-Irish families. It was Father Klaus who explained to surprised Irish people who Karol Wojtyła was. He also helped us prepare for the audience with the Holy Father. Later he left for a Jesuit mission in Zambia, where he has been serving ever since. IPS [Irish Polish Society – ed. note] was established just before our Holy Father's visit in 1979. The audience took place in the Nunciature office [Apostolic Nunciature in Dublin – ed. note]. Over the years we were living in the hope that we would be able to buy a house, and were even watching various buildings, but had no money for the purchase. And suddenly, like manna from heaven, a man turned up. Mr Zbigniew Skutnicki from London offered us the purchase of a house bequeathed by Mrs Wanda Petronella Brown. The House was purchased in 1986. The renovation of the upper part of the building was carried out by a Polish architect, the late Andrzej Zakrzewski. Maria Angela, his wife, has been an IPS member up to this day. The ceremonious opening of the Polish House took place in 1987, but Mr Skutnicki died just before this event. Grzegorz Jarocki and I are the only living people who have been on the board of Ognisko since 1986.

From Dr Janina Lyons speech on the opening of the Polish House.

May 2018

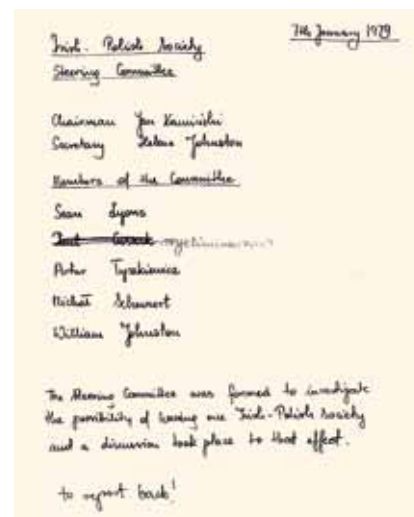
Historia Domu Polskiego **Historia Domu Polskiego**

Dom Polski ma dość długą i ciekawą historię. Od 32 lat odbywa się tu wiele wspaniałych wydarzeń. A tak naprawdę, dla niektórych z nas, wszystko zaczęło się już od studenckich lat 50. i 60. Już wtedy, mimo że było nas tylko kilkanaście osób, spotykaliśmy się w nasze narodowe rocznice i organizowaliśmy imprezy otwarte także dla przedstawicieli innych narodowości. Większość studentów wróciła do Anglii, ale tych którzy pozostali, zmobilizował ksiądz Klaus Cieszyński, wyszukując Polaków z książki telefonicznej. Z czasem było nas aż kilkadziesiąt rodzin polsko-irlandzkich. To ksiądz Klaus opowiadał zaskoczonym Irlandczykom kim jest Karol Wojtyła i pomagał nam w przygotowaniach do audiencji z Ojcem Świętym. Sam wyjechał potem na misję, gdzie dalej służy jako Jezuita. IPS [Towarzystwo Irlandzko-Polskie – przyp. red.] zostało stworzone tuż przed przyjazdem naszego Ojca Świętego w roku 1979. Spotkanie odbyło się w siedzibie Nuncjatury [Apostolskiej w Dublinie – przyp. red.]. Przez lata żyliśmy nadzieją, że uda nam się zakupić dom i nawet oglądaliśmy różne budynki, ale nie było pieniędzy; i jak manna z nieba zgłosił się nieznany nam Pan Zbigniew Skutnicki z Londynu, proponując nam zakup domu ze spadku Pani Wandy Petronelli Brown. Dom został zakupiony w roku 1986. Remont górnej części budynku wykonał polski architekt, śp. Andrzej Zakrzewski. Maria Angela, jego żona, do dziś dnia jest członkiem IPS. Uroczyste otwarcie Domu Polskiego odbyło się w roku 1987, a Pan Skutnicki zmarł tuż przed jego otwarciem. Grzegorz Jarocki i ja jesteśmy jedynymi żyjącymi osobami, które były w zarządzie Ogniska od roku 1986.

Tekst przemówienia dr Janiny Lyons w trakcie otwarcia Domu Polskiego
w maju 2018 r.



(07.01.1979) Protokół z posiedzenia pierwszego zarządu Towarzystwa Irlandzko-Polskiego.
Protocol of the first Steering Committee of the Irish Polish Society.
Courtesy of Jan Kamiński.



(30.10.1958) Jan Kamiński – prezes The Trinity News i wiceprezes Związku Studentów Polskich w Dublinie.
Jan Kamiński – Chairman of the Trinity News and Vice-President of the Polish Students' Union in Dublin. Courtesy of Jan Kamiński.



(1988) Poświęcenie Domu Polskiego przez ks. Klausa Cieszyńskiego w 1988. Od lewej: Krzysztof Romanowski, Angela Pisarczyk, Jadwiga Czarkowska, Wanda Lyons i ks. Klaus Cieszyński.
W drugim rzędzie od lewej: Andrzej i Krystyna Sieheń, Sean Lyons oraz dwóch kleryków.
Blessing of the Polish House by Father Klaus Cieszyński in 1988. From the left: Krzysztof Romanowski, Angela Pisarczyk, Jadwiga Czarkowska, Wanda Lyons and Ft. Klaus Cieszyński.
Second row from the left Andrzej and Krystyna Siehen, Sean Lyons and two young clerics.
Photo courtesy of Janina Lyons.



(29.09.1979) Polskie dzieci oczekujące na przybycie Jana Pawła II.

Po prawej Wanda i Alina Lyons trzymają ozdobny przycisk do papieru wykonany przez Waterford Glass – prezent od społeczności polskiej dla dostojnego gościa.

Polish children waiting to greet Pope John Paul II during his visit to Ireland. On the right side are Wanda and Alina Lyons with the Waterford Glass paperweight that they will present to the distinguished visitor on behalf of the Polish Community in Ireland.

Photo courtesy of Janina Lyons.

(30.09.1979) Papież Jan Paweł II na spotkaniu z Polakami w Nuncjaturze Apostolskiej przy Navan Rd. w Dublinie.

The Pope meets Poles at the residence of the Apostolic Nuncio at Navan Road Dublin.

Photo courtesy of Janina Lyons.

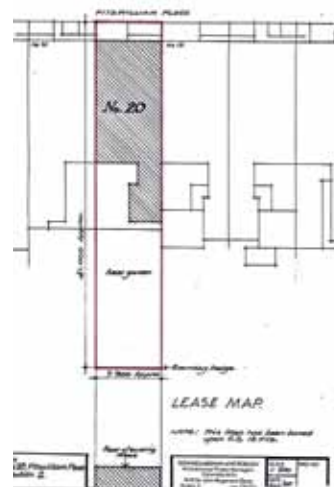


The Irish Polish Society (IPS), founded in 1979, was registered by the Irish Company Registration Office in 1983 as a body corporate. The IPS members-founders were as follows: Jan Kamiński, Helena Johnston, Sean Lyons, Artur Tyszkiewicz, Michał Scheunert, William Johnston and Paul Cusack, whereas the people who registered the name of the society included: Maciej Smoleński, Janina Lyons, Ewa Lewczyńska, Michael Scheunert and Sean Lyons. Following Mr Zbigniew Skutnicki's suggestion, who was the executor of Petronella Brown's will, for managing Mrs Brown's inheritance one needed a proper organisational and legal formula. It was decided then to found in 1986 the first Polish Social and Cultural Association (POSK) as a charitable institution, with the status of Company Limited by Guarantee and Not Having a Share Capital. The newly formed company comprised IPS committee members. It included Henryk Lebioda, Janina Lyons, Grzegorz Jarocki, Maura Culligan, Nancy Byrne, Una Ward and Maciej Smoleński. 'The Irish-Polish House', as it was called by Mrs Cantwell in her book, soon became the centre of Polish life in Ireland (Dobrzyńska-Cantwell, 1998: 144). In the early years the Polish House was known as POSK. Being nowadays a rather inadequate name, though historically correct as an initial name for Ognisko Polskie, it figures on the commemorative plaque in the entry hall. The plaque was unveiled on the opening of the centre in 1987. For many years both organisations used the IPS logo designed by Lucille Lebioda, that is a symbol of a falcon inscribed on the colours of the Polish and Irish flags. The logo appeared on the letterhead of the two organisations, memoranda, reports on management meetings, and in press statements. The mutual relations between the two oldest Polish-diaspora organisations in Ireland were specified in 1993 by Henryk Lebioda, the co-founder and long-time president of the IPS, who defined POSK as 'an umbrella organisation enabling and financing the activities of the Irish Polish Society and fulfilling its statutory objectives in accordance with the articles of associations of the company' (Lebioda, 1993). Since 1997, when the first POSK was renamed as Ognisko Polskie Ltd. and a year later POSK II was established, the Ognisko board has continued the administration of the Polish House, at the same time



Powstałe w 1979 r. Towarzystwo Irlandzko-Polskie (IPS) zostało w 1983 r. zarejestrowane przez Company Registration Office jako stowarzyszenie typu *Body Corporate*. Jako członkowie założyciele towarzystwa figurali: Jan Kamiński, Helena Johnston, Sean Lyons, Artur Tyszkiewicz, Michał Scheunert, William Johnston i Paul Cusack, natomiast w składzie osób rejestrujących w 1983 r. nazwę stowarzyszenia znaleźli się: Maciej Smoleński, Janina Lyons, Ewa Lewczyńska, Michał Scheunert i Sean Lyons. Zgodnie z sugestią wykonawcy testamentu, pana Zbigniewa Skutnickiego z Londynu, który w 1985 r. odwiedził Irlandię, do przyjęcia spadku po pani Petronelli Brown potrzebna była odpowiednia formuła organizacyjna i prawna. W 1986 r. zdecydowano zatem o utworzeniu w Irlandii pierwszego Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego o statusie instytucji charytatywnej, tj. spółki z ograniczoną odpowiedzialnością bez udziałów własnych, a do jego zarządu weszli członkowie ówczesnego zarządu IPS. Byli to: Henryk Lebioda, Janina Lyons, Grzegorz Jarocki, Maura Culligan, Nancy Byrne, Una Ward i Maciej Smoleński. „Irlandzko-Polski Dom”, jak nazywała go w swoich wspomnieniach Krystyna Dobrzyńska-Cantwell, już wkrótce stał się centrum polskiego życia w Irlandii (Dobrzyńska-Cantwell, 1998: 144). W pierwszych latach swojej działalności Dom Polski znany był właśnie pod nazwą POSK. Ta już dziś niezbyt adekwatna, choć historycznie prawidłowa, bo pierwotna nazwa Ogniska Polskiego, figuruje na tablicy pamiątkowej w holu wejściowym Domu, odsłoniętej z okazji otwarcia ośrodka w 1987 r. Przez szereg lat obie organizacje posługiwały się wspólnym logiem IPS, zaprojektowanym przez Lucyllę Lebiode – symbolem sokoła wpisanym w kolory flag polskiej i irlandzkiej. Logo pojawiało się na papierze firmowym obu organizacji, memorandumach, sprawozdaniach z zebrań zarządów i w ogłoszeniach prasowych. Wzajemne relacje pomiędzy dwoma najstarszymi towarzystwami polonijnymi w Irlandii zostały w 1993 r. określone przez współzałożyciela i wieloletniego prezesa IPS Henryka Lebiode, definiującego POSK jako organizację „...parasolową, umożliwiającą i finansującą działalność Towarzystwa Irlandzko-Polskiego i wypełniającą swoje statutowe zadania w zgodzie z dokumentem założycielskim spółki” (Lebioda, 1993). Od 1997 r., tj. od przekształcenia

supporting financially the activities of the IPS and the new Polish Social and Cultural Association. In 2015 in accordance with Irish legislation, Ognisko Polskie Ltd. changed its name into Ognisko Polskie CLG (Company Limited by Guarantee), which has been used ever since. Today these organisations, which are the longest operating Polish-community organisations in Ireland, have rather different competences, though they derive from the same root of the Irish Polish Society established in 1979. Yet they fulfil similar functions. Their statutory objectives are promotion, sponsoring, teaching, research, the development of interest and knowledge of generally the Polish culture, history, nation, and traditions. The Polish House and our organisations often play host and support to younger associations. Following unwritten rule, POSK meets on Saturday, while the Irish Polish Society, usually on Sunday and Friday. The meetings of POSK and Ognisko are conducted in Polish, whereas the Irish Polish Society communicates in English, due to



*(sierpień 1985) Plan sytuacyjny
nieruchomości przy 20 Fitzwilliam Pl.
w Dublinie.
(August 1985) Map of the property at
20 Fitzwilliam Pl. in Dublin.
Courtesy of Jan Kamiński.*



*(1986) Przed Domem Polskim w Dublinie w 1986 r. Od lewej:
Henryk Lebioda, Willa Skutnicka i Zbigniew Skutnicki.
In front of the Polish House in Dublin in 1986. From the left:
Henryk Lebioda, Willa Skutnicka, Zbigniew Skutnicki.
Photo courtesy of Janina Lyons.*



pierwszego POSK-u w Ognisko Polskie Ltd. i utworzeniu w 1998 r. drugiego POSK-u, zarząd Ogniska w ramach swoich statutowych działań, jako właściciel nieruchomości, kontynuuje administrowanie Domem Polskim, wspierając jednocześnie finansowo działalność IPS-u i nowego Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego. W roku 2016, zgodnie z ustawodawstwem irlandzkim, Ognisko Polskie Ltd. zmieniło nazwę na Ognisko Polskie CLG. Dziś te najdłużej działające w Irlandii organizacje polonijne, choć wywodzą się ze wspólnego pnia, założonego w 1979 r. Towarzystwa Irlandzko-Polskiego, posiadają nieco odmienne kompetencje, ale spełniają podobne funkcje. Ich cele statutowe to promowanie, sponsorowanie, nauczanie, badanie, rozwijanie zainteresowania i wiedzy o kulturze, historii, narodzie i generalnie tradycjach polskich i Polaków. Dom Polski i nasze organizacje często udzielają gościny i wsparcia stowarzyszeniom o młodszym stażu. Zgodnie z niepisaną regułą dniem POSK-u jest sobota, a w niedziele i piątki zwykle spotyka się Towarzystwo Irlandzko-Polskie. W pracach POSK-u i Ogniska obowiązuje język polski, natomiast w obradach Towarzystwa Irlandzko-Polskiego, z powodów praktycznych, ale także jako wyraz poszanowania dla obecności w strukturach organizacji Irlandczyków

(17.10.1987) Przed tablicą upamiętniającą otwarcie Domu Polskiego. Od lewej: Henryk Lebioda, dr Janina Krzyżanowska-Lyons, Krystyna Dobrzyńska-Cantwell oraz prezes londyńskiego POSK-u – Szymon Zaremba.

In front of the commemorative plaque at the Polish House on the day of opening. From the left Henryk Lebioda, dr Janina Krzyżanowska-Lyons, Krystyna Dobrzyńska-Cantwell and the President of London's POSK, Szymon Zaremba.

Photo courtesy of Hanna Dowling.



practical reasons and respect for the presence of Irish and other nationality members in the organisation. The Directors of Ognisko include members of the IPS and POSK management, sharing the duties of caring for the House.

Jarosław Płachecki

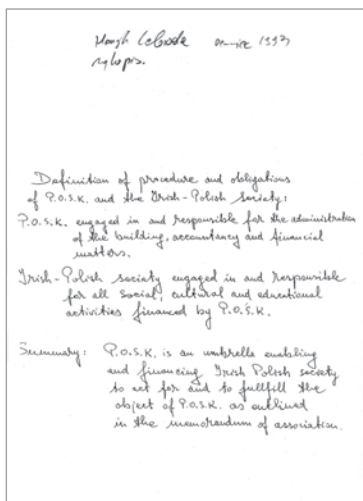


(17.10.1987) Uroczyste otwarcie Domu Polskiego. W pierwszym rzędzie od lewej siedzą: Maciej Smoleński z żoną Rosemary Hill i architekt Andrzej Zakrzewski. Grand opening of the Polish House. From the left in the front row are: Maciej Smoleński with his wife Rosemary Hill and the architect Andrzej Zakrzewski. Photo courtesy of Hanna Dowling.

Henryk Lebioda (1920–2002), prezes IPS i POSK. Pilot Królewskich Sił Powietrznych podczas II wojny światowej. Henryk Lebioda (1920–2002), Chairman of the IPS and POSK. Pilot of the Royal Air Force during WWII. Photo by Jason Dolan.

oraz osób innych narodowości, używa się języka angielskiego. Wśród dyrektorów Ogniska są członkowie zarządów IPS-u i POSK-u, dzieląc pomiędzy siebie obowiązki opieki nad placówką.

Jarosław Płachecki



Zakres procedur i obowiązków POSK-u i IPS-u spisanych w 1993 r. przez Henryka Lebiodę. Definition of procedures and obligations of POSK and IPS handwritten by Henryk Lebioda in 1993. Courtesy of Jan Kamiński.



(21.10.1986) Umowa zakupu Domu Polskiego. Indenture document of the Polish House purchasing. Courtesy of Jan Kamiński.



(11.11.2012) Prof. Maciej Smoleński (1931–2014), wieloletni prezes IPS i członek POSK-u. Prof. Maciej Smoleński (1931–2014). For many years Chairman of the IPS and member of POSK. Photo by Jason Dolan.

Wanda Petronella Brown

Wanda Petronella Brown

She [Wanda Petronella Brown – ed. note] left a considerable sum of money for the promotion of art and culture in Ireland. Since she was Polish, executors decided it would be earmarked for Polish arts and culture. They learned about the Irish Polish Society through the Irish Foreign Ministry and contacted its board proposing to assign the fund towards acquiring a house for the Society (Dowling, 2012: 24, 116).

Will
of Petronella
Brown.

I Petronella Brown, of Greenan, Naas, in the County of Kildare, hereby revoke all wills, and testamentary dispositions at any time heretofore made by me and declare this to be my last will.

I appoint Patrick Henchy, of 24, Eglinton Park, Ballybrook, Dublin, Patrick Fitzsimons of Main Street, Naas, Quinnesse and Mr J.R. Scutricks of 69, Waddington Way, London S.E. 15-34th (hereinafter called my Trustees which expression shall include the Trustees for the time being hereof) to be Executors and Trustees of this my will and I appoint them to be Trustees of this my will for the purposes of the settled land Act 1882 to 1890 and Section 42 and 43 of the Imprescribing Act 1911.

I bequeath the following legacies

- (1) £5000 to Mr J.R. Scutricks, of 69, Waddington Way, London S.E. 15-34th
- (2) £5000 to Miss Alice Kaczmarek, of Pogran, Wypisianskiego, 143 60-750 Poland.
- (3) £5000 to Dr. Paul Brown of Tynahilly, Monkstown, Co. Dublin
- (4) £1000 to Mrs Christine Conlon of 50, St. James, Co. Wicklow
- (5) £1000 to Mrs. Mary McKeown, of King's Pier, Naas
- (6) £1000 to the Sisters of Mercy, Secularist, 1st St., Naas

EXTRACTED FROM THE PROBATE OFFICE OF
THE HIGH COURT, REPUBLIC OF IRELAND.

She [Wanda Petronella Brown – ed. note] had come to Ireland after the end of World War I and I [Krystyna Dobrzyńska-Cantwell – ed. note] was quite delighted to have fellow countrymen arrive at last. She met her Irish husband, Barry, when he was in a military hospital in Switzerland after having been wounded when she was a Polish Red Cross nurse. They came to live in his family home outside Naas, Co. Kildare and it was thanks to her generosity many years later that the Irish-Polish society [original spelling – ed. note] were able to buy a fine house in Fitzwilliam Street in Dublin after her death [in fact it was bought by the newly created Polish Social and Cultural Association – ed. note]. Another thing not widely known about my 'Aunt Nelly' was the great help and support she gave to any Polish internees during World War II. These were mostly Polish air crew shot down or crash landed over Ireland. Their camp was in the Curragh – alongside the Irish Military Camp and not more than ten miles from where the Browns lived. Her home was always open to them and her kindness legendary (Dobrzyńska-Cantwell, 1998: 56).

(1974) Testament Wandy Petronelli Brown
(pierwsza strona).

The Will of Wanda Petronella Brown (first page).
Courtesy of Jan Kamiński.

Wanda Petronella Brown

Wanda Petronella Brown

Zapisała ona [Wanda Petronella Brown – przyp.red.] znaczną sumę na promocję sztuki i kultury w Irlandii, a ponieważ była Polką, wykonawcy testamentu uznali, że powinna to być sztuka i kultura polska. Za pośrednictwem irlandzkiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych dowiedzieli się o istnieniu Towarzystwa Irlandzko-Polskiego i skontaktowali się z jego zarządem z propozycją przekazania funduszu na zakup siedziby dla Towarzystwa (Dowling, 2012: 24, 116).

Przybyła [Wanda Petronella Brown – przyp. red.] do Irlandii po zakończeniu pierwszej wojny światowej i byłam [wspomina Krystyna Dobrzyńska-Cantwell – przyp. red.] bardzo zadowolona, że w końcu spotkałam kogoś z moich rodaków. Swojego irlandzkiego męża, Barrego, poznała służąc jako pielęgniarka Polskiego Czerwonego Krzyża w szpitalu wojskowym w Szwajcarii, kiedy ten trafił do niego zraniony. Zamieszkali potem w rodzinnym domu męża nieopodal Naas w hrabstwie Kildare i to dzięki jej hojności wiele lat później już po jej śmierci Towarzystwo Irlandzko-Polskie mogło zakupić piękny dom przy Fitzwilliam Street



(29.09.1979) Papież Jan Paweł II przybywa na lotnisko w Dublinie.
Pope John Paul II arrives to Dublin Airport.
Photo courtesy of Janina Lyons.

Wawrzyniec Konarski
ul. Białona 1 m 91
01-694 Warszawa

Wersje napisane 3-X-1991r.

SALOMONTANA STORJENSKOJ

[illegible]

(07.11.1987) Artykuł „Inauguracja
POSK-u w Irlandii” opublikowany
w londyńskim „Dzienniku Polskim”
i „Dzienniku Żołnierza”.
“Polish Daily & Soldiers Daily” published
the article on Inauguration of POSK
in Ireland. Courtesy of Hanna Dowling.

*(1991) Szkic artykułu pt. „Zapomniana społeczność” autorstwa dr. Wawrzyńca Konarskiego o Polakach w Irlandii, opublikowany w 1991 r. w czasopiśmie „Razem”.
A draft for the article “A Forgotten Community” by Dr Wawrzyniec Konarski about the Poles in Ireland published in the Polish magazine “Razem” in 1991.*

Na spotkaniu Polaków z Ojcem Św. Janem Pawłem II miała być też Pani Wanda Petronella Brown, ale ze względu na zły stan zdrowia nie była i zmarła w grudniu 1979 r. W roku 1985 przyjechał z Londynu Pan Zbigniew Skutnicki, jeden z wykonawców spadku Pani Wandy Petronelli Brown. Pan Skutnicki będąc Polakiem szukał polskiej organizacji w Irlandii. Spotkał się z paroma osobami z Zarządu Towarzystwa Irlandzko-Polskiego i zaproponował zakupienie domu, który byłby siedzibą organizacji. W roku 1986 wykonawcy testamentu utworzyli spółkę

*(26.11.1987) Artykuł „POSK w Irlandii” opublikowany w londyńskim „Dzienniku Polskim” i „Dzienniku Żołnierza”.
“Polish Daily & Soldiers Daily” published the article on “POSK in Ireland”. Courtesy of Hanna Dowling.*



The members of the Irish Polish Society board joined the company. The renovation was completed by Andrzej Zakrzewski, the Polish architect. Mr Skutnicki died a few weeks before the opening of the Polish House in October 1987. It was he who was to open the ceremony. Over the time more and more Polish were coming to Ireland, and the need for a Polish organisation emerged. It became apparent that in this only Polish House in Ireland we needed to have an opportunity to invite visitors and arrange meetings during which we could speak in our native language. However, such an assumption is impossible within the Irish Polish Society, which essentially is a society embracing Irish and representatives of other nationalities; and this should remain as it is. Therefore, out of necessity the language of communication at social and business meetings should be English. On 18th November 1997, POSK changed its name into Ognisko Polskie so that a new organisation could be established with the name POSK and which could gather Poles speaking their native language. (It was assumed that POSK was a better name for an active Polish organisation, while Ognisko was an appropriate name for a company responsible for the Polish House.) On 15th January 1998, POSK was established [chronologically POSK II – ed. note].

History of the Polish House, Janina Krzyżanowska-Lyons, 12.10.2008



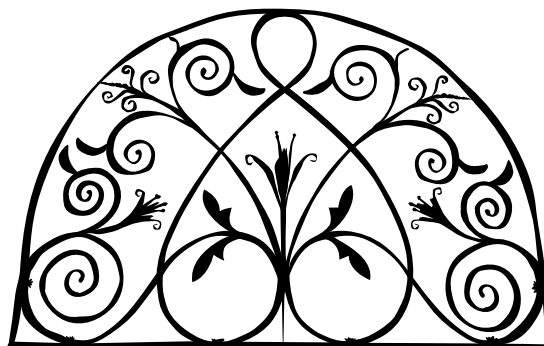
*Kominkowa płytk ceramiczna z sali głównej.
Ceramic fireplace tile from main room.
Design courtesy of Jarosław Głowa,
based on a photo by Jason Dolan.*

pod nazwą Polski Ośrodek Społeczno-Kulturalny i tego samego lata został zakupiony dom przy 20 Fitzwilliam Place, Dublin 2. Do spółki weszli członkowie Zarządu TIPu [Towarzystwa Irlandzko-Polskiego – przyp. red.]. Remont został wykonany pod kierunkiem polskiego architekta Andrzeja Zakrzewskiego. Pan Skutnicki zmarł parę tygodni przed otwarciem Domu Polskiego w październiku 1987 r. Właśnie on miał uroczyste otworzyć Dom Polski. Z czasem coraz więcej Polaków zaczęło przyjeżdżać do Irlandii i widać było potrzebę na organizację polską dla tych Polaków. Stało się ewidentne, że w jedynym Domu Polskim w Irlandii musimy mieć możliwość prowadzenia zebrań w języku polskim i przyjmować gości z kraju porozumiewając się z nimi w naszym ojczystym języku. Takie założenie nie jest możliwe w ramach TIP, które z natury rzeczy jest Towarzystwem obejmującym Irlandczyków i przedstawicieli innych narodowości, i tak powinno być. I tu z konieczności językiem wiodącym na zebraniach i spotkaniach towarzyskich musi być język angielski. 18 listopada 1997 r. POSK zmienił nazwę na Ognisko Polskie, aby mogła być utworzona nowa organizacja pod nazwą POSK, do której mogą należeć Polacy mówiący po polsku. (Uważano, że POSK jest lepszą nazwą na aktywną polską organizację, a Ognisko odpowiednią nazwą dla spółki odpowiedzialnej za Dom Polski). 15 stycznia 1998 powstał POSK [chronologicznie POSK II – przyp. red.].

Historia Domu Polskiego, Janina Krzyżanowska-Lyons, 12.10.2008

*Zachowany fragment georgiańskiej bramy
ogrodowej odnaleziony w piwnicze
Domu Polskiego.*

*Original part of the Georgian garden gate
found in the cellar of the Polish House.
Design courtesy of Jarosław Głowa,
based on a photo by Jason Dolan.*



THE POLISH EMBASSY, THE IRISH-POLISH SOCIETY
and THE IRELAND-POLAND ECONOMIC ASSOCIATION

present

The Celebrated Polish Soprano

**AGNIESZKA
KUROWSKA**

With

Rosemary Hill (Piano)

in a recital of

POLISH SONGS

BY

Chopin, Moniuszko, Szymanowski, etc.

on

Saturday 19th November at 8.00 pm 1994.

in

The DAGG HALL, Royal Irish Academy of Music
36/38 Westland Row, Dublin 2.

ADMISSION BY PROGRAMME

£6 & £3 Students, OAP's & the unwaged



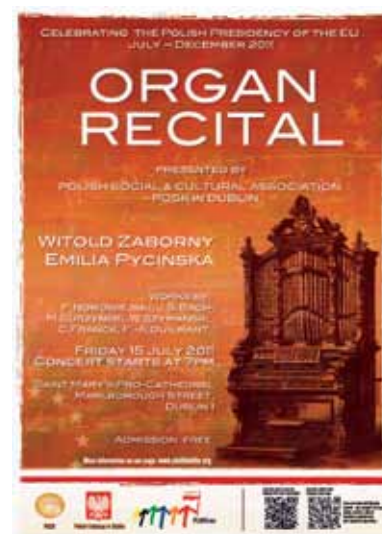
(wrzesień 1999) Carrantuohill – polska grupa folkowa
z koncertem muzyki celtyckiej.

(Sept. 1999) Carrantuohill – a Polish folk group performing
Celtic music. Photo courtesy of Krystyna Pycińska-Taylor.

(19.11.1994) Zaproszenie na recital
Pieśni Polskich w Królewskiej
Akademii Muzycznej w Dublinie.
Invitation for a Recital of Polish Songs
in Royal Academy of Music in Dublin.
Courtesy of Hanna Dowling.



(28.02.2010) Obchody dwusetnej rocznicy
urodzin Fryderyka Chopina. Dorina Gibson
wykonuje utwory Chopina.
Bicentenary of Frederic Chopin's birth. Darina
Gibson performing Chopin's compositions.
Photo courtesy of Hanna Dowling.



(15.07.2011) Plakat recitalu organowego
w dublińskiej prokatedrze
zorganizowanego z okazji przewodnictwa
Polski w Radzie Unii Europejskiej.

Poster for the Organ Recital organized in
Dublin's Pro-Cathedral to celebrate the Polish
Presidency of the Council of the European Union.
Photo courtesy of Krystyna Pycińska-Taylor.



(10.02.2013) Recital muzyki Chopina w wykonaniu koreańskiej artystki Soo-Jung Ann. A recital of Chopin's music by Korean pianist Soo-Jung Ann. Photo by Robert Patyński.

(01.12.12) Ryszard Makowski, polski satyryk znany z kabaretu OTTO, w trakcie występu. Ryszard Makowski. Polish satirist known for his affiliations with the Cabaret OTTO, performing. Photo by Krystyna Pycińska-Taylor.



(08.12.2012) Występ ElGrey podczas obchodów Międzynarodowego Dnia Kobiet. Performance by ElGrey during International Women's Day. Photo by Barbara Bugalska.





(04.05.2013) Dzień Konstytucji 3 Maja – śpiewa Agnieszka Ciupek, przy fortepianie Rosemary Smoleński z mężem Maciejem.

Celebration of the 3rd May Constitution – Agnieszka Ciupek singing. Behind the grand piano, Rosemary Smoleński and her husband Maciej. Photo courtesy of POSK.



(11.05.2013) Wieczór poetycko-muzyczny grupy HOPS w reżyserii Cezarego Waloszka (pośrodku).

Evening of poetry and music with the group HOPS. Cezary Waloszek, director of the event, performing. Photo by Krystyna Pycińska-Taylor.



(02.03.2014) Ostatki – recital fortepianowy Tamary Niekludow. Tamara Niekludow performing Chopin's compositions during Polish Carnival. Photo by Jason Dolan.

*(09.03.2014) Irlandzki wieczór
opowieści i muzyki.
An Irish Afternoon of Music &
Stories. Photo by Jason Dolan.*



*(21.03.2015) Przemysław Łozowski i Chór Dulcis Polonia w trakcie
występu w ramach Festiwalu Polska – Éire 2015.
Przemysław Łozowski and The Dulcis Polonia Choir performing during the Polska
– Éire Festival 2015. Photo by Jason Dolan.*



(11.11.2018) Koncert pieśni patriotycznych z okazji setnej rocznicy odzyskania niepodległości przez Polskę.
A concert of patriotic songs for the Centenary of Polish Independence.
Photo courtesy of POSK.



(29.07.2019) Zespół Eachtra podczas otwarcia wystawy „Insanity in the City” zorganizowanej przez Samantę Stochlę.
Eachtra band performing at the opening night of the “Insanity in the City” exhibition organized by Samanta Stochla.
Photo courtesy of POSK.



(23.03.2019) Występ polskiego artysty – Witek Muzyk Ulicy.
Performance by Polish Artist – Witek Muzyk Ulicy.
Photo by Ewelina Wu.



*(05.01.2019) Występ zespołu Krąg Magicznej Białej
Pieśni podczas Wieczoru Trzech Króli.
The Magical White Song Circle performing during
the Epiphany Evening. Photo by Jason Dolan.*



*(03.03.2019) Anna Kiselyova
– ukraińska pianistka w trakcie
występu na zakończenie karnawału.
Anna Kiselyova – a pianist from
Ukraine performing during the
Polish Carnival (Shrovetide).
Photo by Jason Dolan.*

*(22.11.2018) Wyjątkowy
koncert muzyki harfowej
dla uświetnienia dorocznej
Wystawy Artystycznej IPS.
Exquisite performance of
Harp music during the
opening of IPS Art Exhibition.
Photo by Jason Dolan.*





(09.09.2013) Uroczyste otwarcie Wystawy Artystycznej IPS 2013. Od lewej: kurator wystawy Marysia Harasimowicz z córką Laurą, radna Gerry Ashe reprezentująca burmistrza Dublina i prezes IPS dr Jarosław Plachecki.

Official opening of the IPS Art Exhibition 2013. From the left: Curator of the Exhibition Marysia Harasimowicz, with her daughter Laura, Councillor Gerry Ashe representing the Lord Mayor of Dublin and Chairman of the IPS Dr Jarosław Plachecki. Photo by Jason Dolan.

(09.09.2013)
Rozmowy w kuluarach
w trakcie otwarcia Wystawy
Artystycznej IPS 2013.
A chat at the grand opening
of the IPS Art Exhibition 2013.
Photo by Jason Dolan.



(13-23.09.1988)
Zachowany oryginalny
komunikat prasowy
z pierwszej Wystawy
Artystycznej
organizowanej w Domu
Polskim przez POSK i IPS.
Original press release for
the first Art Exhibition
organised by POSK and
IPS in the Polish House.
Courtesy of Jan Kamiński.





*(09.09.2013) Z lampką wina –
Wystawa Artystyczna IPS 2013.
With a glass of wine – the IPS
Art Exhibition 2013.
Photo by Jason Dolan.*



*(09.09.2013) Zaduma – Wystawa
Artystyczna IPS 2013.
Contemplating the Art at the IPS Art
Exhibition 2013. Photo by Jason Dolan.*



*(09.09.2013) Artyści i goście w sali głównej w trakcie otwarcia Wystawy Artystycznej IPS 2013.
Artists and visitors in the main room at the grand opening of the IPS Art Exhibition 2013.
Photo by Jason Dolan.*



*(19.09.2014) Uczestnicy Wystawy
Artystycznej IPS 2014.
Participants in the IPS Art Exhibition
2014. Photo by Jason Dolan.*



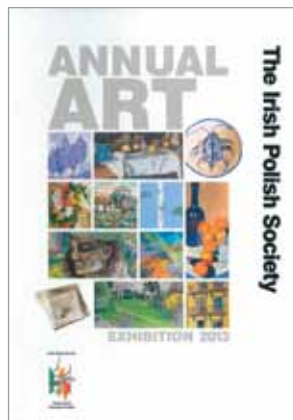
*(14.10.2015) Marysia
Harasimowicz w trakcie otwarcia
Wystawy Artystycznej IPS 2015.
Marysia Harasimowicz opening
the IPS Art Exhibition 2015.
Photo by Jason Dolan.*



*(14.10.2015) Ambasador Ryszard Sarkowicz
i Barbara Dawson, dyrektor Hugh Lane
Gallery w Dublinie, na otwarciu Wystawy
Artystycznej IPS 2015.
Ryszard Sarkowicz, Ambassador of Poland
in Ireland and Barbara Dawson, Director of
Dublin City Gallery The Hugh Lane chatting
at the opening of the IPS Art Exhibition
2015. Photo by Jason Dolan.*



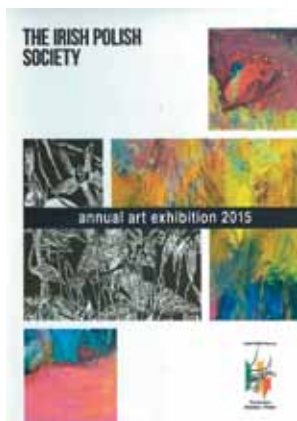
(7.09.2010) Plakat Wystawy Artystycznej IPS 2010. IPS Art Exhibition 2010 poster. Courtesy of IPS.



(09.09.2013) Plakat Wystawy Artystycznej IPS 2013. IPS Art Exhibition 2013 poster. Courtesy of IPS.



(19.09.2014) Plakat Wystawy Artystycznej IPS 2014. IPS Art Exhibition 2014 poster. Courtesy of IPS.



(15.10.2015) Plakat Wystawy Artystycznej IPS 2015. IPS Art Exhibition 2015 poster. Courtesy of IPS.



(16.09.2016) Plakat Wystawy Artystycznej IPS 2016. IPS Art Exhibition 2016 poster. Courtesy of IPS.



(24.11.2018) Plakat Wystawy Artystycznej IPS 2018. IPS Art Exhibition 2018 poster. Courtesy of IPS.



(17.01.2002) Ambassador Janusz Skolimowski wita Seamusa Heaneya (po prawej) w Domu Polskim.

Ambassador Janusz Skolimowski welcomes Seamus Heaney (on the right) in the Polish House. Photo by Krzysztof Romanowski.



(17.01.2002) Seamus Heaney po odczycie „Pochwała Miłosza”. Na zdjęciu od lewej Seamus Heaney, ambasador Janusz Skolimowski i pierwsza z prawej Hanna Dowling.

Seamus Heaney In Praise of Miłosz. First from the left Seamus Heaney, in the middle Ambassador Janusz Skolimowski and Hanna Dowling first from the right. Photo by Krzysztof Romanowski.



(12.05.2013) Marek Stokowski, polski pisarz i poeta, w trakcie prezentacji swojej książki pt. „Stroiciel lasu”. Polish writer and poet, Marek Stokowski presenting his book The Forest Tuner. Photo by Jason Dolan.

(06.10.2013) Danuta Wałęsa podczas prezentacji swojej książki pt. „Marzenia i tajemnice”. Mrs Danuta Walesa, the wife of Polish former President Lech Walesa, at the presentation of her book Dreams and Secrets. Photo by Jason Dolan.



*(20.03.2015) Prof. Jan Miodek. Spotkanie transmitowane przez TV Polonia.
Prof. Jan Miodek. Meeting transmitted by TV Polonia. Photo by Edyta Dolan.*

*(11.04.2019) Czy hrabina Markiewicz rzeczywiście była feministką? Dyskusja z Mary Kenny, autorką książki pt. „Dearest Old Darling”.
Was Countess Markiewicz really a Feminist?
A discussion with Mary Kenny author of “Dearest Old Darling”.
Photo by Jason Dolan.*



*(22.03.2019) Spotkanie autorskie z pisarzem Januszem Leonem Wiśniewskim.
Na zdjęciu z Justyną Zidar.
Meeting with Polish writer Janusz Leon Wiśniewski.
Pictured with Justyna Zidar.
Photo courtesy of POSK*



*(21.03.2015) Wieczór poezji „Kolory poezji”, która zbliża narody. Pierwszy od lewej: minister ds. integracji, kultury i równouprawnienia Aodhán Ó Riordáin, Patrick Quigley (IPS), Zofia Kuczyńska, Matthew Crafton (IPS), Tomasz Wybranowski i Tamara Niekludow.
Poetry “Evening Colours” of poetry that connects nations. From the left: Minister for new Communities, Culture and Equality Aodhán Ó Riordáin, Patrick Quigley (IPS), Zofia Kuczyńska, Matthew Crafton (IPS), Tomasz Wybranowski and Tamara Niekludow. Photo by Jason Dolan.*



(12.02.1994)
Aktor Krzysztof Kiersznowski.
Po prawej Henryk Lebioda. Tort zrobiony przez Lucyllę Lebiodę.
Polish actor Krzysztof Kiersznowski.
On the right Henryk Lebioda.
A cake made by Lucille Lebioda.
Photo courtesy of Janina Lyons.



(09.05.2004)
Aktorka teatralna i telewizyjna Ewa Ziętek i rzeźbiarka Anna Malik.
A Polish actress Ewa Ziętek (left) and Anna Malik, a sculpture artist.
Photo courtesy of POSK.



(31.10.2001) Aktor i reżyser teatralny Adam Hanuszkiewicz w trakcie prezentacji.
Polish actor and theatre director, Adam Hanuszkiewicz, performing.
Photo courtesy of Janina Lyons.



(31.10.2001) Aktor i reżyser teatralny Adam Hanuszkiewicz (w prawym, górnym rogu) tuż po prezentacji.
Polish actor and theatre director Adam Hanuszkiewicz (top, right corner) just after the performance. Photo courtesy of Janina Lyons.



(20.05.2016) Występ Peadara de Burca.
Stand up comedy by Peadar de Burca.
Photo by Jason Dolan.



(22.03.2015) „Zemsta” Aleksandra Fredry w wykonaniu grupy poetycko-muzycznej Arkajana. Magdalena Chmura przedstawia publiczności Renatę Wrzesińską.
The poetic-musical group Arkajana performing Aleksander Fredro's "Zemsta". Magdalena Chmura presenting Renata Wrzesińska to the audience.
Photo by Jason Dolan.



(22.03.2015) Aktorzy z grupy poetycko-muzycznej Arkajana po udanym spektaklu „Zemsta”.
Actors from group Arkajana after a successful performance of "Zemsta".
Photo by Jason Dolan.



(22.03.2015) Pełna sala podczas wykonania „Zemsty” Aleksandra Fredry przez grupę poetycko-muzyczną Arkajana.
A full house during the performance of Aleksander Fredro's "Zemsta" by group Arkajana.
Photo by Jason Dolan.

(22.03.2015) I po emocjach. Patrycja Maślanka z grupy poetycko-muzycznej Arkajana podaje gościom symboliczną lampkę wina.
After all the stress. Patrycja Maślanka from group Arkajana serving refreshments to the guests.
Photo by Jason Dolan.



International Short Film Festival ODDALENIA

Since 2009 the International Short Film Festival ODDALENIA (ISFF ODDALENIA) has been promoting chiefly Polish film-makers and their productions in the English environment and has been integrating the film community regardless of borders. Besides Polish, the participants include artists from Argentina, Brazil, Philippines, France, Greece, Spain, India, Ireland, South Korea, Lebanon, Lithuania, Mexico, Germany, Pakistan, Slovakia, Ukraine and Great Britain. The formula of ODDALENIA Festival also encompasses side events, which are organised in the Polish House; they include the exhibition of original posters by 'Polish Film School', photography by Grupa Pozytywni, the photography by Adriana Pohl-Gasidło, and an exhibition of ISFF festival posters. The festival is organized by the board members of the Polish Social and Cultural Association in Dublin and the people associated with the Polish House who are interested in film. ISFF ODDALENIA is co-financed by the Polish-community funds of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.

Samanta Stochla



*Logo of ODDALENIA
designed by Tomasz Chamiga.*



*(17.06.2017) Okiem aparatu cyfrowego.
Widownia Międzynarodowego Festiwalu
Filmów Krótkometrażowych ODDALENIA 2017.
A view from the digital camera.
The audience of the International Short Film
Festival ODDALENIA 2017 in the Polish House.
Photo courtesy of Visual Consulting.*



Międzynarodowy Festiwal Filmów Krótkometrażowych ODDALENIA

Od 2009 roku the International Short Film Festival ODDALENIA (ISFF ODDALENIA) promuje przede wszystkim polskich twórców filmowych i ich produkcje w środowisku anglojęzycznym oraz integruje środowisko filmowe bez względu na granice państwowe. Obok Polaków biorą w nim udział także twórcy z Argentyny, Brazylii, Filipin, Francji, Grecji, Hiszpanii, Indii, Irlandii, Korei Płd., Libanu, Litwy, Meksyku, Niemiec, Pakistanu, Słowacji, Ukrainy czy Wielkiej Brytanii. W ramach formuły festiwalu Oddalenia mieszczą się także imprezy towarzyszące organizowane w Domu Polskim, m.in.: wystawa oryginalnych plakatów „polskiej szkoły filmowej”, fotografii Grupy Pozytywni, zdjęć Adriany Pohl-Gasidło oraz wystawa plakatów festiwalowych ISFF. Festiwal jest dziełem członków zarządu Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego w Dublinie oraz osób ze środowiska Domu Polskiego, które interesują się tematyką filmową. ISFF ODDALENIA jest współfinansowany z funduszy polonijnych Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

Samanta Stochla



(16.06.2018) Obrady jury na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Krótkometrażowych ODDALENIA 2018. Jury deliberations during the International Short Film Festival ODDALENIA 2018. Photo by Jason Dolan.



(17.06.2017) Ceremonia wręczenia nagród na zakończenie Międzynarodowego Festiwalu Filmów Krótkometrażowych ODDALENIA 2017. The Awards Ceremony during the International Short Film Festival ODDALENIA 2017. Photo courtesy of Visual Consulting.

Posters of the International Short Film Festival ODDALENIA

Courtesy of POSK



19.06.2010 |



04.06.2011 |



02.06.2012 |



08.06.2013 |



07.06.2014 |

Plakaty Międzynarodowego Festiwalu Filmów Krótkometrażowych ODDALENIA



13.06.2015 |



18.06.2016 |



17.06.2017 |



16.06.2018 |



(11.06.2018) Projekcja filmu „Forever a pilot of the Spitfire & 303 Squadron” i spotkanie z reżyserem Sławomirem Ciokiem.
Meeting with the Film Director Sławomir Ciok and screening his movie “Forever a pilot of the Spitfire & 303 Squadron”.
Photo Krystyna Pycińska-Taylor.

Integration



(25.05.1994) Delegacja Senatu RP spotyka członków Towarzystwa Irlandzko-Polskiego. Delegacji przewodniczył Marszałek Senatu Adam Struzik (stoi z książką w środku w pierwszym rzędzie).
Delegation of the Polish Senate meets members of the Irish Polish Society. The delegation is led by the Speaker of the Senate Mr Adam Struzik (with the book in the front row in the middle). Photo courtesy of Hanna Dowling.



(14.09.2002) Powitanie nowego ambasadora Witolda Sobkowa.
Welcoming party for a new Polish Ambassador Witold Sobków. Photo by Grzegorz Proniewski.



(31.05.2001) Mary Harney, irlandzka wicepremier i minister przedsiębiorczości, handlu i zatrudnienia wraz z Heleną Johnston, prezesem IPS, i ambasadorem RP w Irlandii, Januszem Skolimowskim.
Mary Harney, the Tánaiste and Minister for Enterprise, Trade and Employment with Helena Johnston, the Chairperson of the IPS and Polish Ambassador Janusz Skolimowski. Photo courtesy of Hanna Dowling.



(19.10.2002) Spotkanie dyskusyjne poświęcone rozszerzeniu UE z perspektywy przyszłego członkostwa Polski w UE, połączone z prezentacją publikacji „Poland Through Irish Eyes: the Challenges and Opportunities of EU Enlargement”. Na zdjęciu kolejno od lewej: Noel Treacy, TD, Michelle O'Donnell (Ireland for Europe), Camilla Fanning (Dublin European Institute), John Goodwillie (Green Party), stoi Jaś Kamiński (wiceprezes IPS), Alan Dukes (Fine Gael). Debate chaired by Jaś Kamiński, dedicated to EU enlargement and future membership of Poland within the EU. Presentation of the book “Poland Through Irish Eyes: the Challenges and Opportunities of EU Enlargement”. In the picture from the left: Noel Treacy, TD, Michelle O'Donnell (Ireland for Europe), Camilla Fanning (Dublin European Institute), John Goodwillie (Green Party), standing Jaś Kamiński (IPS Vice-Chairperson), Alan Dukes (Fine Gael). Photo Courtesy of Hanna Dowling.



(24.01.2012) Spotkanie przedstawicieli Polonii z prezesem IPN dr. Łukaszem Kamińskim. Prowadziła prezes IPS Anna Szewc i przedstawiciel ambasady (Wojciech Dziegiel). Representatives of Polish diaspora in Ireland meet the president of IPN (the Institute of National Remembrance) Dr Łukasz Kamiński. The meeting was chaired by Anna Szewc, IPS chairperson and representative of the Embassy of Poland in Ireland Wojciech Dziegiel. Photo courtesy of Hanna Dowling.



(29.04.2012) Spotkanie seniorów IPS i POSK. Meeting of senior members of IPS and POSK. Photo courtesy of POSK.



(06.10.2013) Spotkanie przedstawicieli organizacji polonijnych z Danutą Wałęsą. W pierwszym rzędzie od lewej strony: Krystyna Pycinska-Taylor (prezes POSK), pani Danuta Wałęsa, dr Jarosław Plachecki (prezes IPS) i Edyta Jankowska (wiceprezes IPS).
Meeting of the representatives of Polish organisations with Danuta Wałęsa. In the first row: Krystyna Pycinska-Taylor (Chairperson of POSK), Danuta Walesa, Dr Jarosław Plachecki (Chairperson of IPS) and Edyta Jankowska (Vice-Chairperson of IPS).
Photo by Jason Dolan.



(07.01.2012) Wędrówka w górach Wicklow na rzecz Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, zorganizowana przez Martę i Rafała Stachowiczów z POSK.
Trek in Wicklow mountains in support of Great Orchestra of Christmas Charity, organised by Marta and Rafał Stachowicz – POSK committee members.
Photo by Gabriel Garus.

(23.02.2014) Prezentacja polskich kandydatów do wyborów samorządowych w Irlandii w roku 2014. Spotkanie prowadzą Edyta Dolan i Ireneusz Trubilowicz. Pierwszy od lewej: Lech Szczeciński, Rafał Kornatka i Marcin Czechowicz.
Presentation of Polish candidates in Irish Local Elections 2014 by Edyta Dolan and Ireneusz Trubilowicz. From the left: Lech Szczeciński, Rafał Konratka and Marcin Czechowicz). Photo by Jason Dolan.



09.03.2014) Dzień św. Patryka. Uczestnicy irlandzkiego wieczoru muzyki i gawędy.
Celebration of St. Patricks Day. Participants in the Irish Afternoon of Music and Stories.
Photo by Jason Dolan.





(04.07.2014) Członkowie zarządu Towarzystwa Irlandzko-Polskiego podczas comiesięcznego spotkania. Od lewej: Jarosław Plachecki (prezes), Jason Dolan, Hanna Dowling, Trevor Rooney, Marysia Harasimowicz, Krzysztof Kiedrowski, Patrick Quigley i Edyta Jankowska. The Irish Polish Society committee members during the monthly meeting. Clockwise: Jarosław Plachecki (chairperson), Jason Dolan, Hanna Dowling, Trevor Rooney, Marysia Harasimowicz, Krzysztof Kiedrowski, Patrick Quigley and Edyta Jankowska. Photo by Jason Dolan.

(13.05.2014) Czy Polacy są częścią irlandzkiego systemu politycznego? Publiczna debata zorganizowana przez Towarzystwo Irlandzko-Polskie i Forum Polonię. Od lewej: Artur Banaszkiewicz (FP), Edyta Jankowska (IPS), prof. Bryan Fanning (UCD), konsul Wojciech Dziegiel (Polish Embassy), dr Jarosław Plachecki (IPS), Eoin O'Broin (Sinn Féin) i Patrick Cummins (Green Party). Do Polish people participate in the Irish political system? Public debate organised by the Irish Polish Society and Forum Polonia. From the left: Artur Banaszkiewicz (FP), Edyta Jankowska (IPS), Prof. Bryan Fanning (UCD), Con. Wojciech Dziegiel (Polish Embassy), Dr Jarosław Plachecki (IPS), Eoin O'Broin (Sinn Féin) and Patrick Cummins (Green Party). Photo by Jason Dolan.



(27.07.2014) Spotkanie pożegnalne dla ambasadora RP w Irlandii pana Marcina Nawrota. Członkowie POSK, IPS i Ogniska Polskiego. Ambassador Nawrot po prawej stronie pośrodku. Special farewell party for Poland's Ambassador to Ireland Marcin Nawrot. Members of POSK, IPS and Ognisko Polskie with the Ambassador (in the centre on the right). Photo by Jason Dolan.



(19.09.2014) Noc kultury. Na zdjęciu członkowie folklorystycznego zespołu tanecznego „Koniczyna” i od lewej prezes IPS dr Jarosław Plachecki, minister ds. integracji, kultury i równouprawnienia Aodhán Ó Riordáin oraz wiceprezes IPS Edyta Jankowska. Culture Night. In the picture members of the Polish folk dance group “Shamrock”, Chairman of the IPS, Dr Jarosław Plachecki, Minister of State for New Communities, Culture and Equality, Mr Aodhán Ó Riordáin, and Vice-Chairperson of IPS, Edyta Jankowska. Photo by Jason Dolan.

(8.07.2017) Tradycyjne letnie spotkania w ogrodzie Domu Polskiego. Okazja do skosztowania polskich specjalów i spędzenia czasu w miłym towarzystwie. Traditional summer garden party. Great opportunity to taste some Polish specialties and socialize in great company. Photo by Krystyna Pycińska-Taylor.





(28.09.2014) Spotkanie przedstawicieli organizacji polonijnych w Irlandii z Longinem Komołowskim, prezesem Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” i byłym wicepremierem RP. Od lewej: Krystyna Pycińska-Taylor (POSK), konsul Katarzyna Smoter (Ambasada RP w Dublinie), Iwona Popławska (SWP), Longin Komołowski (SWP) i dr Jarosław Płachecki (IPS). Representatives of Polish organisations in Ireland meet Longin Komołowski, former deputy PM of Poland, and President of Stowarzyszenie “Wspólnota Polska”. First row from the left: Krystyna Pycińska-Taylor (POSK), Con. Katarzyna Smoter (Polish Embassy), Iwona Popławska (SWP), Longin Komołowski (SWP) and Dr Jarosław Płachecki (IPS). Photo by Jason Dolan.



(09.03.2014) Jason Dolan, autor większości zdjęć wykorzystanych w tym albumie, na obchodach dnia św. Patryka w 2014 r. Jego artystyczna wizja utrwala w cyfrowej kamerze obiektywu życie, wydarzenia i najważniejsze chwile Domu Polskiego i irlandzkiej Polonii.

Jason Dolan, the photographer of most of the pictures in this Album, celebrating St. Patricks Day 2014. His artistic eye captures in the digital camera the life, events and special moments in the Polish House and the Polish diaspora. Photo by Edyta Dolan.

(18.01.2015) Spotkanie przedstawicieli organizacji polonijnych w Irlandii z dyrektorem Departamentu Współpracy z Polonią MSZ Jackiem Junosza-Kisielewskim. Representatives of Polish organisations in Ireland meet Jacek Junosza-Kisielewski, the Director of Department for Co-operation with Polish Diaspora of Polish Foreign Ministry. Photo by Jason Dolan.



(29.03.2015) Odświeżenie tablicy upamiętniającej działalność Pawła Edmunda Strzeleckiego przy Sackville Pl. w Dublinie (prawa strona budynku Clerys). Od lewej: Patrick Quigley (IPS), wicepremier Joan Burton, Jarosław Plachecki (IPS), Anna Liebert (Szkoła Podstawowa w Głuszynie), Katarzyna Milewska (Szkoła Podstawowa w Poznaniu), Sylwia Czechyra (Szkoła Podstawowa w Poznaniu), Jan Kamiński (IPS), Edyta Dolan (IPS), Wojciech Owsianowski (PTTK Poznań), Krzysztof Kiedrowski (IPS), Joanna Piechota (IPS), prezydent Poznania Jacek Jaśkowiak, burmistrz Dublina Christy Burke, ambasador RP Ryszard Sarkowicz oraz minister ds. integracji, kultury i równouprawnienia Aodhán Ó Riordáin. Unveiling of the Pawel Edmund Strzelecki commemorative plaque at Sackville Pl. in Dublin (side of Clerys building). From the left: Patrick Quigley (IPS), Tánaiste Joan Burton TD, Jarosław Plachecki (IPS), Anna Liebert (Polish School in Głuszyna), Katarzyna Milewska (Polish School in Poznań), Sylwia Czechyra (Polish School in Poznań), Jan Kamiński (IPS), Edyta Dolan (IPS), Wojciech Owsianowski (PTTK Poznań), Krzysztof Kiedrowski (IPS), Joanna Piechota (IPS), Mayor of Poznań Jacek Jaśkowiak, Lord Mayor of Dublin Christy Burke, Ambassador of Poland Ryszard Sarkowicz, Minister of State for New Communities, Culture and Equality Aodhán Ó Riordáin. Photo by Jason Dolan.



(18.09.2015)
Noc kultury.
Drużna Agnieszka
Wieczorkowska
zaprasza do
wstąpienia
do polskiego
harcerstwa w Irlandii.
Culture Night.
Agnieszka
Wieczorkowska
promoting Polish
scouting in Ireland.
Photo by Jason Dolan.



(11.04.2019) Czy hrabina Markiewicz
rzeczywiście była feministką? Wieczór
dyskusyjny. Na zdjęciu Patrick Quigley
i Mary Guckian.
Was Countess Markiewicz really a Feminist?
A discussion evening. In the picture Patrick
Quigley and poet Mary Guckian.
Photo by Jason Dolan.



(10.08.2012) „Kobieta kreatywna” – kiermasz rękodzieła z okazji Międzynarodowego
Dnia Kobiet (dolna kondygnacja Domu Polskiego przed remontem).
“Creative Woman” – Craft market during the celebration of the International Women’s Day.
(Lower floor of the Polish House before the renovation). Photo by Barbara Bugalska.



(1988) Kadrynał Józef Glemp
w Domu Polskim.
Cardinal Józef Glemp visiting
the Polish House. Photo
courtesy of Janina Lyons.



(1990) Poświęcenie Domu Polskiego,
Blessing of the Polish House.
Photo courtesy of POSK.



(1990) Poświęcenie Domu Polskiego,
Blessing of the Polish House. Photo courtesy of POSK.

(03.04.2006) Ks. Andrzej Pyka i Krystyna
Pycińska-Taylor podczas mszy św. w Domu Polskim.
Fr. Andrzej Pyka and Krystyna Pycińska-Taylor
during Holy Mass in the Polish House.
Photo courtesy of POSK.



(12.02.1994) Ostatki. Od lewej: John O'Carroll, Lucille Lebioda i Henryk Lebioda.
Last days of Carnival. From the left: John O'Carroll, Lucille Lebioda and Henryk Lebioda.
Photo courtesy of Janina Lyons.

(12.02.1994) Ostatki. Od lewej: Elżbieta Sadkowska, Janina Lyons, Joanna Modzelewska i Małgorzata Bryll.
Last days of Carnival. From the left: Elżbieta Sadkowska, Janina Lyons, Joanna Modzelewska and Małgorzata Bryll.
Photo courtesy of Janina Lyons.



(10.04.2006) Poświęcenie obrazu Jana Pawła II namalowanego przez artystę malarza Adama Kielb.
Blessing of the John Paul II picture, painted by the artist Adam Kielb. Photo courtesy of Janina Lyons.



(14.09.2002) Obraz Tadeusza Kościuszki jest stałym elementem wystroju Domu Polskiego. Jarosław Plachecki z żoną Joanną Wawrzyńską w trakcie spotkania powitalnego dla nowo akredytowanego ambasadora RP w Irlandii, Witolda Sobkova.
The painting of Tadeusz Kościuszko is a permanent decorative element of the Polish House. Jarosław Plachecki with his wife, Joanna Wawrzyńska, at the welcoming party for a newly accredited Polish Ambassador Witold Sobków. Photo by Grzegorz Proniewski.



*(grudzień 2006)
Wystawa szopek
krakowskich.
Artystka Anna Malik
z Danutą
Walkowiak i Janiną
Lyons (pośrodku).
(December 2006)
Exhibition of
Nativity cribs.
Artist Anna Malik,
Danuta Walkowiak
and Janina Lyons.
Photo courtesy
of Janina Lyons
(at the centre).*



*(grudzień 2006) Wystawa szopek
krakowskich Anny Malik.
(December 2006) Exhibition of Nativity
cribs by Anna Malik.
Photo courtesy of Janina Lyons.*



*(23.03.2013) Malowanie jajek wielkanocnych.
Edyta Jankowska i Krzysztof Kiedrowski
wybierają najładniejszą pisanekę.
Traditional Easter Eggs Painting:
Edyta Jankowska and Krzysztof Kiedrowski
judging the best work. Photo by Jason Dolan.*



*(06.04.2014) Doroczne wielkanocne warsztaty
rodzinne organizowane
przez Marysię Harasimowicz.
Annual Easter Family Workshop organised by
Marysia Harasimowicz. Photo by Jason Dolan.*



(11.11.2012) Dzień Niepodległości. Polonijny Zespół Pieśni i Tańca „Koniczyna”.
Polish Independence Day. The Polish Folk
Dance Group “Shamrock” performing.
Photo by Jason Dolan.



(06.12.2014) Św. Mikołaj przychodzi
do grzecznych dzieci.
Arrival of St Nicholas. Courtesy
of Krystyna Pycinska-Taylor.



(11.11.2012) Dzień Niepodległości. Polonijny Zespół Pieśni i Tańca „Koniczyna”.
Polish Independence Day. The Polish Folk Dance Group “Shamrock” performing.
Photo by Jason Dolan.



(05.01.2014) Spotkanie świąteczno-noworoczne.
Christmas party. Photo by Jason Dolan.

(05.01.2014) Spotkanie świąteczno-noworoczne.
Christmas party. Photo by Jason Dolan.



(10.01.2015)
Wspólne
kolędowanie.
Traditional
Christmas
carol-singing.
Photo by
Jason Dolan.



(08.06.2014) 25 lat przemian demokratycznych w Polsce. Joanna Piechota i Krzysztof Kiedrowski zawieszają flagę państwową. 25 years of democratic Poland. Joanna Piechota and Krzysztof Kiedrowski decorating the Polish House for the event. Photo by Jason Dolan.



(22.03.2015) Doroczne wielkanocne warsztaty rodzinne organizowane przez Marysię Harasimowicz. Annual Easter Family Workshop organised by Marysia Harasimowicz. Photo by Jason Dolan.



(24.03.2015) Tradycyjne polskie wycinanki. Warsztaty rodzinne prowadzone przez Ulę Retzlaff-O'Carroll. Traditional Polish Paper Cutting. Family workshop organised by Ula Retzlaff-O'Carroll.

(11.11.2018) Święto pełne radości. Obchody 100-lecia niepodległości Polski. An event of joy. Celebrations of the centenary of Polish independence. Photo by Jason Dolan.



Research and Publishing



(czerwiec 1991) Dr Wawrzyniec Konarski z Uniwersytetu Warszawskiego odwiedza Dom Polski w trakcie zbierania materiałów do artykułu na temat irlandzkiej Polonii. Od lewej: dr Wawrzyniec Konarski, dr Janina Lyons i Krystyna Pycińska-Taylor.

(June 1991) Dr Wawrzyniec Konarski from Warsaw University visiting the Polish House to research an article on the Polish community in Ireland. From the left: Dr Wawrzyniec Konarski, Dr Janina Lyons and Krystyna Pycińska-Taylor. Photo courtesy of POSK.



(1999) Terry de Valera (z lewej) i Henryk Lebioda w trakcie wykładu nt. muzycznych koneksji w twórczości Johna Fielda i Fryderyka Chopina.

Terry de Valera (L) lecturing on Chopin and John Field's musical connections. From the right Henryk Lebioda. Photo courtesy of POSK.



(14.11.2009) Dr Anna Czerwińska, światowej sławy himalaistka, prezentuje swoje publikacje i wspomnienia z dalekich podróży. Dr Anna Czerwińska, world class Himalayan mountaineer, presenting publications and memories from her globetrotting.

Photo by Krystyna Pycińska-Taylor



(16.02.2014) Hanna Dowling
w trakcie wykładu „Paweł
Edmund Strzelecki – życie,
osiągnięcia, związki z Irlandią
i... listy miłosne”.
Hanna Dowling’s lecture on “Sir
Paul Edmund Strzelecki – Life,
Achievements, Irish connections
and... love letters”.
Photo by Jason Dolan.

(08.09.2018) Wspólne czytanie
wybranych fragmentów literatury
polskiej w ramach akcji Narodowe
Czytanie 2018.
Reading selected fragments
of Polish literature as part of the
National Reading Day 2018. Photo
by Krystyna Pycińska-Taylor.



(08.06.2014) 25 lat przemian demokratycznych w Polsce
– odczyt połączony z dyskusją. Gościem wieczoru była
dr Jacqueline Hayden z Trinity College Dublin.
25 years of democratic Poland – a talk with discussion.
A special guest – Dr Jacqueline Hayden (TCD).
Photo by Jason Dolan.



(01.12.2018) Wykład Gabriela Doherty'ego (UCC) pt. „Percepcja sprawy polskiej w wyzwalaającej się Irlandii”.
Gabriel Doherty's (UCC) lecture on “The Polish question at the birth of the Irish Free State”. Photo by Jason Dolan.



(25.03.2015) Wykład dr Anety Stępień
„Polglish – zapożyczenia anglojęzyczne
we współczesnej polszczyźnie”.
Dr Aneta Stępień lecture on “Polglish
– English words in contemporary Polish”.
Photo by Jason Dolan.



(01.12.2018) „Dzielnicowe struktury polskiej władzy u schyłku pierwszej wojny światowej” – wykład prof. Wawrzyńca Konarskiego wygłoszony z okazji obchodów 100-lecia niepodległości Polski.
“Structures of Polish institutions at the end of the Great War in 1918” – lecture by Prof. Wawrzyniec Konarski during the series of events marking the centenary of Polish independence.
Photo by Jason Dolan.



“Rocznik Towarzystwa Irlandzko-Polskiego, The Irish Polish Society Yearbook”

Courtesy of IPS



| I tom, 2014

| II tom, 2015

| III tom, 2016



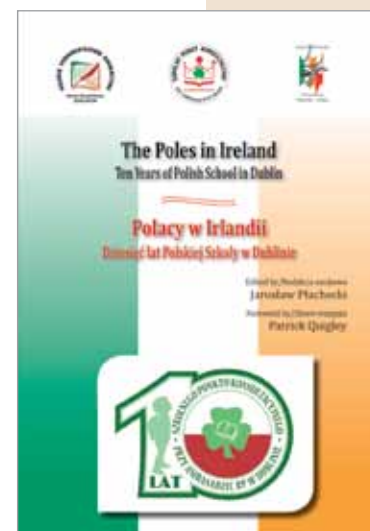
| IV tom, 2017

| V tom, 2018

*„Polska emigracja
w Irlandii
w XX i na początku
XXI wieku”,
red. J. Plachecki,
Dublin 2012.
“Polish Emigration
in Ireland in the
20th and early
21st Centuries”,
ed. J. Plachecki,
Dublin 2012.
Courtesy of IPS.*



*„Polacy w Irlandii.
Dziesięć lat Polskiej
Szkoły w Dublinie”,
red. J. Plachecki,
Dublin 2017.
“The Poles in Ireland.
Ten Years of Polish
School in Dublin”,
ed. J. Plachecki,
Dublin 2017.
Courtesy of IPS.*



A New Generation



(1996) Przedstawienie z okazji
święta Konstytucji 3 Maja.
Children celebrating the Constitution
Day of the 3rd of May.
Photo courtesy of POSK.



(22.05.2004) Lekcje języka polskiego prowadzone
przez nauczycielkę Małgorzatę Jędrzej.
Od lewej: Magdalena Piątek,
Olga Plachecka, Ada Muszalska i Marek.
Polish language lessons with teacher,
Małgorzata Jędrzej. From the left: Magdalena
Piątek, Olga Plachecka, Ada Muszalska and
Marek. Photo courtesy of Jarosław Plachecki.



(11.11.2015) Zosia Lichy
recytuje wiersz w Dniu
Niepodległości.
Zosia Lichy reciting a poem
on Independence Day.
Photo courtesy of POSK.

(11.11.2015) Mała husaria
– świętowanie Dnia Niepodległości.
Little hussars on Independence Day.
Photo by Krystyna Pycińska-Taylor.





(23.03.2013)
Emilka Zabawa
skupiona przy
malowaniu
pisanki
wielkanocnej.
Emilka Zabawa
focused on
artistic Easter
Eggs painting.
Photo by
Jason Dolan.



(listopad 2013) Śladami polskości w Irlandii – projekt
uczniów Polskiej Szkoły SPK w Dublinie. Dr Janina
Lyons z Norbertem Rebow, Błażem Jaskólskim
i opiekunką projektu Agnieszką Gracz.
(November 2013) Polish footprints in Ireland – research
by students of the Polish School SPK in Dublin.
Dr Janina Lyons with Norbert Rebow, Błażej Jaskólski
and coordinator of the project Agnieszka Gracz.
Photo courtesy of Polish School SPK in Dublin.



(06.04.2014) Mama też potrafi malować.
Aleksandra z synkiem na dorocznych
rodzinnych warsztatach wielkanocnych.
Mum can paint too. Aleksandra with her son
at the Annual Easter Family Workshop.
Photo by Jason Dolan.

(09.03.2014) Skupienie nad dziecięcą opowieścią.
Irlandzki wieczór muzyki i gawędy.
All are focused on the child's story. The Irish Afternoon
of Music and Stories. Photo by Jason Dolan.



A Renovation and Opening of the Lower Floor

A Renovation and Opening of the Lower Floor



(28.05.2014) Planujemy remont Domu Polskiego. Spotkanie zarządu Ogniska Polskiego z ambasadorem Marcinem Nawrot. Od lewej: Jarosław Plachecki, Krystyna Pycińska-Taylor, ambasador Marcin Nawrot, Samanta Stochla, Janina Lyons, Edyta Dolan. Discussing plans for the restoration of the Polish House. Meeting of the Ognisko Polskie Board with Ambassador Marcin Nawrot. From the left: Jarosław Plachecki, Krystyna Pycińska-Taylor, ambasador Marcin Nawrot, Samanta Stochla, Janina Lyons, Edyta Dolan. Photo courtesy of POSK.



(04.02.2017) Wolontariusze opróżniają główne pomieszczenia dolnej kondygnacji. Volunteers emptying the lower floor. Photo courtesy of POSK.



(28.09.2014) Ten dom wymaga remontu. Wizyta Longina Komolowskiego, prezesa Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”. Na zdjęciu także: Samanta Stochla (POSK), Krystyna Pycińska-Taylor (POSK) i Iwona Popławska (SWP). This House needs to be renovated. Longin Komolowski, President of the Stowarzyszenie “Wspólnota Polska” and former Polish PM, visiting the Polish House. In the picture also: Samanta Stochla (POSK), Krystyna Pycińska-Taylor (POSK) and Iwona Popławska (SWP). Photo by Jason Dolan.



(04.02.2017) Pojemnik jest już pełen.
I co my teraz zrobimy?
The skip is already full. What will we
do now? Photo courtesy of POSK.



(04.02.2017) Dr Janina Lyons służy
przykładem. Usuwanie śmieci
z dolnych pomieszczeń.
Dr Janina Lyons leading by example.
Removing the rubbish.
Photo courtesy of POSK.



(04.02.2017) Razem możemy więcej.
Robota prawie gotowa.
Together we can do more. The job is
almost done. Photo courtesy of POSK.

*(15.03.2018) Schody na górę
były tu od zawsze.
The stairs leading up were always
here. Photo by Jason Dolan.*



*(30.09.2017) Tu będą schody na dół.
Krystyna Pycińska-Taylor (POSK),
Krzysztof Kiedrowski (IPS)
i Joanna Piechota (IPS) opróżniają szafę
z książkami w korytarzu.
Stairs to the lower floor will go here.
Krystyna Pycińska-Taylor (POSK),
Krzysztof Kiedrowski (IPS) and Joanna
Piechota (IPS) emptying the book cabinet
in the corridor. Photo courtesy of POSK.*



*(listopad 2017) Odgruzowywanie płyty podłogowej.
(November 2017) Digging out the existing floor
slab. Photo courtesy of O' Daly Architects.*



(15.03.2018)
Pomieszczenie na bibliotekę.
The library room.
Photo by Jason Dolan.



(15.03.2018) *Oryginalna część bramy ogrodowej znaleziona w piwniczce.*
The original garden gate found in the cellar.
Photo by Jason Dolan.

(15.03.2018) *Korytarz do biblioteki.*
Corridor to the library.
Photo by Jason Dolan.





*(20.05.2018) Krystyna Pycińska-Taylor i dr Janina Lyons witają senatora Antoniego Szymańskiego w Domu Polskim.
Krystyna Pycińska-Taylor and Dr Janina Lyons welcoming Senator Antoni Szymański in the Polish House. Photo by Jason Dolan.*



(20.05.2018) Dr Janina Lyons i senator Antoni Szymański dokonują uroczystego otwarcia odnowionych pomieszczeń dolnej kondygnacji Domu Polskiego.

*Dr Janina Lyons and Senator Antoni Szymanski officially opening the renovated lower floor of the Polish House.
Photo by Jason Dolan.*



*(20.05.2018) Z uśmiechem w Domu Polskim.
Happy moments in the Polish House.
Photo by Jason Dolan.*



(20.05.2018) Przemówienia, podziękowania i błyski kamer w nowo otwartej głównej sali dolnego poziomu. Speeches, thanks and flashes in the newly opened main room downstairs. Photo by Jason Dolan.



(20.05.2018) Jego Eminencja ks. Piotr Tarnowski, sekretarz Nuncjusza Apostolskiego, ks. Stanisław Hajkowski, rektor kościoła św. Audoena w Dublinie i koordynator Duszpasterstwa Polskiego w Irlandii, ks. Dermot Mc Neice, wieloletni kapelan Towarzystwa Irlandzko-Polskiego pomiędzy gośćmi podczas ceremonii otwarcia dolnej kondygnacji. Monsignor Piotr Tarnowski, Secretary of the Papal Nuncio in Dublin, Fr. Stanisław Hajkowski, Rector of St. Audoen's Church in Dublin and Co-ordinator of the Polish Chaplaincy in Ireland, Fr. Dermot Mc Neice, for many years Chaplain of the Irish Polish Society among the visitors at the opening of the lower floor. Photo by Jason Dolan.



(20.05.2018) Ks. Stanisław Hajkowski dokonuje poświęcenia wyremontowanych pomieszczeń budynku. Fr. Stanisław Hajkowski blessing the newly renovated House. Photo by Jason Dolan.

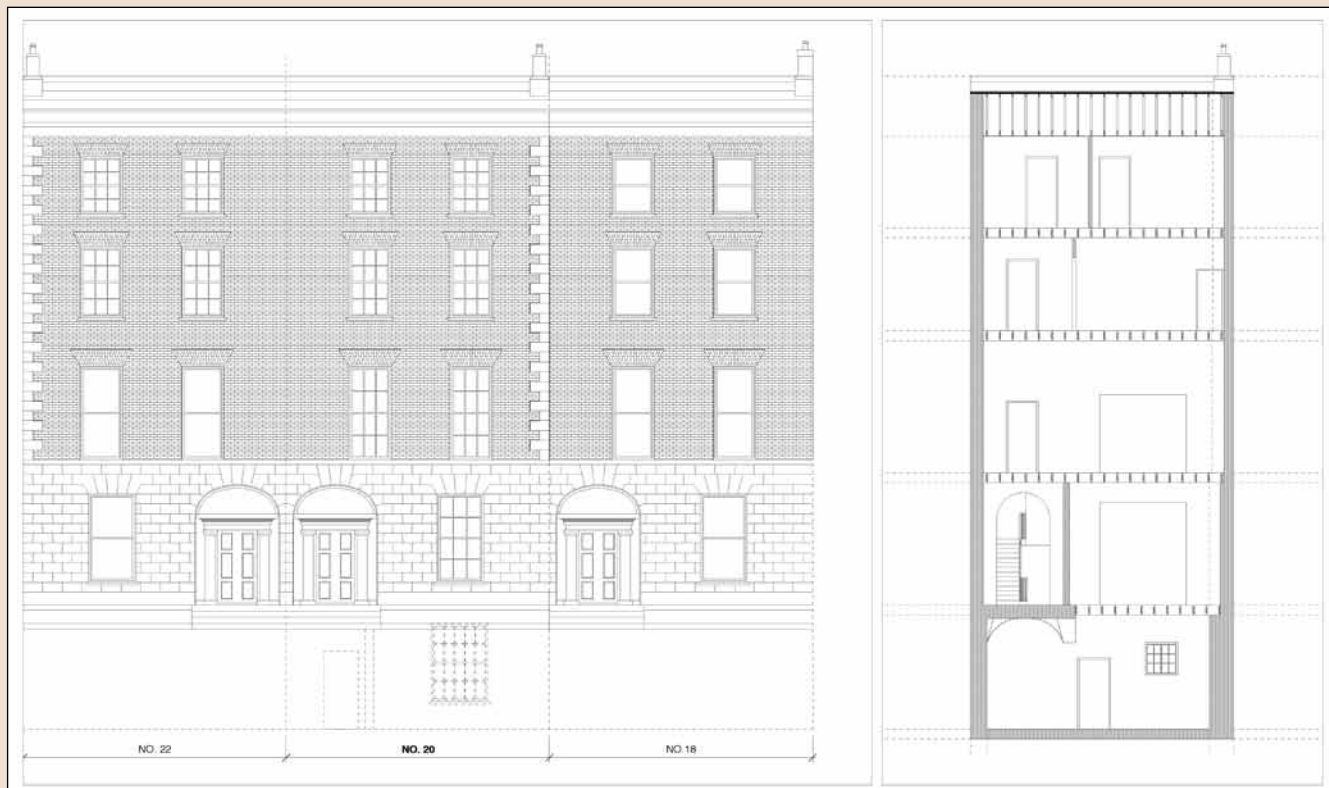


(20.05.2018) Zarząd Ogniska Polskiego wyróżniony medalem Senatu RP za szczególne zasługi dla kultury i zachowania tradycji Macierzy. Dr Janina Lyons odbiera medal w imieniu zarządu Ogniska Polskiego. Managing Board of Ognisko Polskie awarded with a Medal of the Polish Senate for special services in maintaining the culture and traditions of the Homeland. Dr Janina Lyons receiving the medal on behalf of Ognisko Polskie. Photo by Jason Dolan.

Further Reading and Acknowledgements

- Cantwell I., *Friends in Times of Turmoil, The Story of Consul Dobrzyński, the First Polish Diplomat to Ireland*, Dublin 2017.
- Cantwell I., *The Polish Consulate-General in Dublin during World War II* [in] “Irish Polish Society Yearbook”, vol. IV, 2017.
- Congratulations Letter by Mr Stanisław Karczewski, the Speaker of the Senate of the Republic of Poland (20 May 2018).
- Dobrzyńska-Cantwell K., *An Unusual Diplomat, Dobrzyński Biography*, London 1998.
- Dowling H., Polish immigrants in 20th Century Ireland [in] *Polish Emigration in Ireland in the 20th and early 21st Centuries*, ed. Plachecki J., Dublin 2012.
- Dr Janina Lyons speech on the opening of the Polish House. May 2018
- Gracz A., The interview with H.E. Ernest Bryll, first Polish Ambassador to Ireland [in] *The Poles in Ireland. Ten Years of Polish School in Dublin*, ed. Plachecki J., Dublin 2017.
- *Historia Domu Polskiego*, Janina Krzyżanowska-Lyons, 12.10.2008
- Lebioda H., Original Note ‘Definition of procedure and obligations of POSK and the Irish-Polish Society’, Dublin 1993.
- Skolimowski J. and Lusiński C., *Ireland & Poland*, Dublin 2001.

Special thanks to: Grzegorz Sala, Katarzyna Kasperkiewicz, Hanna Dowling, Patrick Quigley, Janina Lyons, Krystyna Pycińska-Taylor, Jason Dolan, Jarosław Głowa, Samanta Stochla, Jan Kamiński, Mariusz Kamiński, Barbara Bugalska, Gabriel Doherty, Marysia Harasimowicz, Agnieszka Gracz, Helena Johnston, Robert Patyński, Ian Cantwell, Grzegorz Proniewski, Krzysztof Romanowski, Krzysztof Wolny, Ewelina Wu, Gabriel Garus, Visual Consulting, O’Daly Architects.





ISBN 978-83-7789-601-3